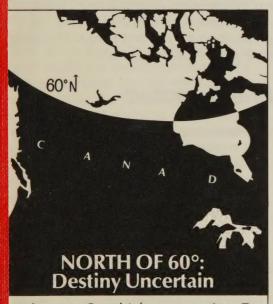
# intercom

## n this issue

An overview of the northern affairs rogram's NWT regional office . . . what 's like to be the northern program's reional public affairs manager in Yellownife . . . an account of the recent signing of the NWT economic development greement (EDA) and a description of the department's new co-ordinating reponsibilities under EDA . . . Rounding ut this issue's northern theme are profiss of nine members of the northern afters program's social and cultural development division.



Welcome to Canada's forgotten territory. To most Canadians, the north is steeped more in myth than in reality. North of 60°: Destiny Uncertain, a major 13-part documentary series from TVOntario, explores the social, political, and economic growth of the north, and emphasizes the crucial role it plays in Canada's future. Premiering Thursday, 24 February – 8:00 p.m. EST.



# Caribou management planned

by Gunther Abrahamson, chief, social and cultural development division

aribou herds in Canada's North are less threatened today thanks to the ultimate successful co-operation of many groups of native people and government officials from all levels. With the help of videotapes to promote discussion and the production of a multilingual newsletter (the Caribou News), the various groups have been able to solve the controversies surrounding this issue through the establishment of the Beverly and Kaminuriak Caribou Management Board.

In 1979 the excessive slaughter of barren-ground caribou in northern Saskatchewan drew world-wide press coverage. These animals, in their migration from the NWT, had wandered into an area of relatively little snow. Furthermore, it was easily accessible by road, making the herds vulnerable to hunters from the south.

Before this incident, biologists had already expressed concern that the animals would soon be extinct if nothing were done to protect the Beverly and Kaminuriak caribou herds. The following year, federal, provincial and territorial ministers met and agreed to consult the native people (the primary users of the resource), involving them fully in plans to protect the animals' future.

At first, differences of conviction and perception between native people on the one hand and government officials and biologists on the other divided the two groups. The focal point of the polarized views was what future action should be taken to ensure the survival of the caribou.

Holding the viewpoint that their traditional rights were being threatened,

native people suggested that governments, instead of limiting hunting, should consider imposing restraints on mining and other industrial activities.

At that point, the minister of Indian affairs and northern development, John Munro, wrote to native organizations representing Inuit, Indian and Métis, requesting their co-operation and assistance in developing a management plan to ensure the survival of the caribou as a viable resource for future generations. Meetings that followed in northern Saskatchewan, northern Manitoba and the NWT saw native people and government officials sitting down together to exchange views. At the same time, in an effort to remove barriers in understanding and to create a new climate in which all involved parties could work together to assure the strengthening of the herd and its wise and continued use, the department funded a communications project.

Using the "Fogo process in communications" (videotape interviews with individuals expressing their opinions) to stimulate a frank examination of issues in a non-confrontational way, the project was intended to achieve new levels of understanding as well as to attain new efforts at constructive and co-operative action. It succeeded. In the Keewatin, Inuit expressed strong support for this endeavour, which they welcomed as the first region-wide opportunity for an exchange of views and information.

Government officials and biologists were also interviewed on videotapes which were then shown as a basis for

continued on page 3

OLARPAM

Nov 2/83 No. DIAND



# Revised standing orders — a change in parliamentary lifestyle

P arliament is not static, but has changing needs that must be reflected in its own practices and procedure.

In recognition of this, the special committee on standing orders and procedure was established in May 1982 to study existing parliamentary procedure and propose reforms for making parliamentary practices more effective. The committee heard testimony and reviewed submissions from MPs, academics, private citizens and organizations.

Based on its findings, the committee made recommendations for procedural reform that have been adopted by the House of Commons on an experimental basis for one year. These temporary standing orders will automatically expire on December 21, 1983, unless extended or made permanent by order of the House. The experimental revisions of the standing orders will result in some major changes in the day-to-day life of Parliament.

#### The parliamentary calendar

For the first time in its history, Parliament will have a clearly established calendar of sittings for the year:
January 17 – March 30
April 11 – June 30
September 12 – November 4
November 14 – December 21

#### Parliamentary timetable

The daily hours of sittings have changed. Evening sittings have been abolished, and morning sittings substituted, except in special circumstances. The House will therefore begin its daily sittings at 11 a.m. (except on Wednesdays when starting time remains at 2 p.m.). "Question Period" times remain unchanged; namely, Mondays to Thursdays at 2 p.m. and Fridays at 11 a.m.

"Late shows" are now scheduled Mondays, Tuesdays and Thursdays for 6 p.m., rather than 10 p.m. The issues to be raised each day will likely be identified by noon. Approved three-minute speech material will therefore be required no later than 3:30 p.m. in the department's parliamentary relations division for transmission to the parliamentary secretary.

#### Members' statements

Standing Order 43 (motions of urgent and pressing necessity) has been abolis-

hed and replaced by members' statements. These will enable MPs to make a 1<sup>1</sup>/<sub>2</sub>-minute statement on any international, national or local matter. The statements will be allowed during the initial 15 minutes of "Question Period."

Statements relevant to the department will be transcribed and circulated to the appropriate programs which will provide briefing cards for the minister's use at the next "Question Period."

#### Committees

Standing committees will consist in future of not less than 10, and not more than 15 members. The standing committee on Indian affairs and northern development now consists of 10 members. In addition, to ensure more continuity in committee proceedings, a list of alternate members has been drawn up in the event the designated members cannot attend particular meetings.

Departmental reports required to be tabled under acts of Parliament will be automatically referred to the appropriate standing committee and will be the basis for any enquiries the committee may wish to initiate. Moreover, when tabling a report in the House, a committee may request that the relevant department table a response within 120 days of its presentation. Both these changes will likely result in a need for more briefing material and a faster response by the department to committee requests.

# Simplification of parliamentary documents

For the convenience of MPs and the general public, a number of steps will be taken to clarify various matters concerning the business of the House. For example, a simplified, unofficial daily agenda will be published to indicate the order of business of the day.

#### The future

The committee will continue its review of parliamentary procedure. Among the areas to be examined is the impact of television on the House and a means of giving the public a better understanding of the proceedings.  $\triangle$ 

#### Minister's activities

January 20. The minister announced in Ottawa that a five-year exploration agreement had been concluded with Gulf Canada Resources Inc. for work in the Beaufort Sea.

January 21. The minister and the Newfoundland minister of rural, agricultural and northern development jointly announced an interim agreement for the Conne River community. Funds will be given directly to the Micmacs once provincial Cabinet approval is obtained.

January 25. The minister signed over to Arctic Co-operatives Ltd. \$406 000 worth of Canadian Arctic Producers Ltd. shares from the federal government.

January 26. The minister, accompanied by the deputy minister and the ADM of corporate policy, travelled to Saskatoon to meet chiefs of the Assembly of First Nations regarding the first ministers' conference March 15–16.

January 31 – February 1. The minister was a member of the federal delegation led by the minister of justice, to the first ministerial-level meeting in Ottawa, in preparation for the first ministers' conference on the Constitution. $\Delta$ 

## Briefly noted

- In November 1982, federal and provin cial representatives signed a five-year \$186.2 million Northern Development Agreement in Thompson, Manitoba. The agreement will continue the deve opment strategy of the first Canada-Manitoba Northlands Agreement implemented between 1974 and 1982.
- On January 6 agreements were signed with the NWT and Yukon governments extending until March 31, 1983 three subsidies reducing energy costs remote northern communities.
- Professor Peter Jacobs and Mr. Jonathan Palluq have been appointed co-chairpersons in the final review phase of the Lancaster Sound regional study.
- Four new members have been appoir ed to the Eskimo Arts Council. They are Andrew Goussaert of Yellowknife Ruby Arnga'naaq of Baker Lake, and Rosemarie Tovell and Sharon Van Raalte, both of Ottawa.∆

BOREAL INSTITUTE
LIBRARY
53542

# greement emphasizes co-ordination

t the Yellowknife press conference (December 21) the minister anniced the new economic develop-t agreement (EDA) for the NWT. (December 21) the minister anne minister made the announcement onjunction with Lloyd Axworthy, ster of employment and immigra-Ed Lumley, minister of industry e and commerce/regional economic ansion; and Bill Rompkey, minister of e (small business and tourism). ne EDA will inject \$21 million into NWT economy over the next four rs. As Mr. Munro emphasized, the ement's main purpose is to "achieve ell co-ordinated, co-operative roach to socio-economic planning programming by the federal and torial governments in the Northwest itories." Three subsidiary agreements focus on critical areas in the NWT nomy: human resource development, iral resource development and restic market economy. Projects er the agreement will be conated with another \$38 million er existing programs of the Canada loyment and Immigration mission.

DA is the first such agreement to be ed under the federal government's onal economic development strategy ounced by the prime minister in uary 1982. There is no longer any department primarily responsible for onal economic development. addition, a new central agency — ministry of state for economic and onal development (MSERD) — has n established to ensure that regional terns have priority in all economic sion-making by Cabinet. The ministry sponsible for regional policy and conation functions.

each province, MSERD has a regionffice, headed by a federal economic
elopment co-ordinator (FEDC). It is
FEDC's responsibility to inform
RD of regional considerations and to
transmit government policy back to
regions. Equally important, the FEDC
te develops regional economic poliand co-ordinates the activities of
er government departments, making
pssible to identify and eliminate any
lication or gaps.

either Yukon nor the NWT has an ial FEDC as the department has the date to fulfil that role.



The minister at press conference with Tom Butters (left) NWT minister of finance and Peter Ittinuar (far left) MP (Nunatsiaq)

The EDA's policy committee, cochaired by the department and the NWT government, will be one of the key mechanisms in this co-ordinating function. One of the committee's principal responsibilities is to make recommendations on types of programs and funding levels under the subsidiary agreements, and to review the strategic plan for the territory on which the programs are based. Following such a review, the committee can make recommendations for any appropriate changes.

In responding to territorial needs, the strategic plan will gradually become much more directive and finely articulated. The precise matching of the plan to needs will demand that the department play a major co-ordinating role in the policy area.

At the actual project level, the coordination function will be assumed by the management groups established for each subsidiary agreement. Since the department is represented on each of these groups, a consistency of approach will be ensured and the total co-ordinating function reinforced.

While the department as a whole will perform the co-ordinating role, much of the responsibility for implementing the economic development agreements in the territories will fall to the department's directors general in the NWT, and eventually, the Yukon region.

Possible initiatives under EDA's three subsidiary agreements include: management training programs for NWT cooperatives; test fishery projects to deter-

mine the commercial viability of fishing in promising areas; and a pilot project to develop procedures for the collection, storage, freight and retailing of native foods for intersettlement trade.

The EDA is a major undertaking whose success depends on the department's smooth co-ordination of a whole range of policies and activities.△

Caribou management continued

discussion in the communities of the Keewatin region of the NWT. At the same time, the *Caribou News* was produced in co-operation with every level of government and native organizations to further enhance understanding and to facilitate the necessary changes in attitude.

By the summer of 1982 a consensus had been achieved not only among native people, but also between native people and governments regarding the joint management of the Beverly and Kaminuriak caribou herds.

The federal, provincial and territorial ministers met again in Winnipeg in June 1982 to sign an agreement establishing the Beverly and Kaminuriak Caribou Management Board. The board is made up of eight Inuit, Indian and Métis and five representatives of various levels of government. They function as an advisory board to governments on measures aimed at restoring the herds to a size which will sustain the requirements of traditional users.

Hugh Unganqai, representing the Keewatin Inuit, felt that people now realize that in the past they had not listened, only argued. "Today we know that we must all work together." \( \triangle \)

#### A reminder to managers Secretaries' week — April 24–30

March 31 is the deadline for PREA. Did you have a good discussion with your secretary on her/his career aspirations, this year? If you have not done so, don't forget that this may be the most appropriate way to underline secretaries' week.

# Headquarters: Social and cultural development division

by Carol Jerusalem, intercom editorial staff

The division is responsible for a wide range of programs which include support for northern co-operatives and the market of their products; administration of the Eskimo Loan Fund, grants for economic development and the provision of bank loguarantees; and special programs for Inuit in areas of training and special education. Inuit art, culture and linguistics are also supported.

The Inuit art section is responsible for the promotion of Inuit art in Canada and abroad through an information and exhibit program. The culture and linguistics section, which is becoming increasingly involved in the promotion of Inuit culture abroad recently sponsored performances of the Povungnituk throat singers in West Berlin. Major projects include support of the devopment of Inuit television broadcasting and the production of films communicating the uniqueness of the Inuit culture to oth countries as well as to other Canadians.

The functions of the vocational training section are being transferred to native organizations or to regional offices of the department. In over 20 years of service the section has made a valuable contribution to the education of Inuit, many of who hold positions of responsibility today.

The chief of the social and cultural development division is Gunther Abrahamson.

#### Inuit art section

As research and documentation coordinator, Inuit art section, Marie Routledge's duties lead her into a variety of activities, including organizing such special projects as conferences on Inuit art, and giving public lectures. One of her main projects, however, is editing About Arts and Crafts, the newsletter published in English, French and Inuktitut that records current activities in the world of Inuit arts and crafts and keeps artists in touch with what's going on in other communities.

Marie came to the Inuit art section in 1975 after completing her B.A. in art history at the University of Toronto. She arrived just as the Inuit art collection had to be catalogued, a task that was made easier by the experience she gained working with Parks Canada's historic sites branch for several summers.

A highlight of her first years was attending a cross-cultural workshop in Eskimo Point. "On our overnight trip to the floe edge, I ended up in an igloo that was kind of drafty. I thought I'd never get warm, but sure enough by the next morning our place was quite toasty."

Later Marie took a leave of absence to work as gallery director for Theo Waddington and Company in New York. Setting up and running the youngest branch of this Canadian-based gallery (which featured major Inuit artists), was a real challenge. Now back at the Inuit art section, Marie says, "More and more people are finding out about our facilities. Some days, with visitors, students researching essays, and letters coming in from all over, the centre is a real hive of activity.... it's good to see the place so well used."



Marie Routledge



Maria Muehlen

Shortly after **Maria Muehlen**, curate Inuit art section, started work as a cat loguer in the section in 1979, she was asked to organize a conference of Inuprintmakers in Toronto. "It was very iteresting and exciting," she says, "for was my first exposure to northerners. Although she has visited the North sir then, Maria's memories of that event still vivid. Along with her other duties she even had to drive a bus with 15 passengers back and forth from the hotel to the conference centre in heattraffic.

Maria draws on a varied backgroun and experience in her present work a curator of Inuit art. Born in East Pruss she grew up in West Germany, followed her family to South America, and two years attended high school in Ch She later studied art history in Bonn, Vienna and Berlin before finally takin her degree at McGill University, Montreal.

At present Maria is organizing an ebit of sculpture and prints specifically designed for the United States. Although the perspective is historical, the emphwill be on contemporary Inuit art. The mandate of the Inuit art section is to increase understanding and awarenes of Inuit art by such means as exhibits recognized museums.

Maria's European background can a definite advantage when she prepare exhibits for overseas. She is now woring, for example, on a program on In art for a radio station in Berlin, West Germany. "It's dealing with the Nort and this kind of public relations that make this job endlessly fascinating," says.

#### are and linguistics section

## **Inuktitut**



er reading James Ballantyne's a as a youngster in Africa, John onald, head, culture and linguistics n, became fascinated by the Arctic. he was finishing school in his Scotland, he was therefore atd by a newspaper advertisement ne Hudson's Bay Company was g for men. He applied, went along interview, and as he puts it, or three months later I discovered accepted."

s began a career that has taken II over the North — as far west as an Island and as far east as Kangiqjuaq — and given him a lasting st in Inuit life, language and

er six years in the Arctic, he joined pedition to the Amazon regions of America to film a group of Jiuaro is who were at that time the last e actively head-hunting. The film ater produced by the BBC. ile he was attending Carleton Uniy — from which he graduated a degree in social anthropology orked on contract for the departin the economic development area, ng Inuit in the George River region rthern Quebec to develop unity-based tourist industries. this experience is relevant to the John now does in connection the department's support of the Broadcasting Corporation and the nuit-run cultural educational es (one in Labrador and the other Northwest Territories). His section roduces *Inuktitut* magazine, a deental publication which for the 23 years has contributed significto the development of Inuit writstems and literature. In addition, ction administers a cultural grants am aimed at promoting all forms of cultural expression.

majority of the staff in John's secre Inuit, employed as communicand language specialists who play ples in the section's work on Inuktianslation and terminology develnt. A current major project involv-I hands is the preparation for pub-



John MacDonald



Bev Howard

lication, in co-operation with Laval University, of a comprehensive Inuktitut-English dictionary in the dialects of northern Quebec.

"These are exciting times to be working in the field of Inuit cultural development," says John, pointing to the recent and remarkable increase in activities directed towards revitalizing Inuit culture and language right across the North. \( \Delta \)

Bev Howard, cultural development officer, culture and linguistics section, has had a life-long interest in the North, but it was a six-week practice-teaching assignment in Igloolik that she regards as a real turning-point. "It gave me my first exposure to the far North," she says, although she had already taught native children in Schefferville, Quebec for two years before entering the B. Ed. program at the University of Toronto. "Some of the friends I made in Igloolik I still have and when I went up recently for a music conference, I saw a lot of them again."

This conference was last November's Inuktitut music workshop, a project organized by the Inuit Cultural Institute and funded by the department and the Canada Council. From across the Arctic, traditional and modern Inuit musicians met for workshops and practice sessions as well as a concert. Most of these were recorded and videotaped. Bev led a workshop on management and aided generally in the administration of the grant money and travel arrangements.

"I probably have the most interesting job in the department," she says, as she lists her duties in the culture and linguistics section: co-ordinating the publication of Inuktitut magazine, answering inquiries about Inuit culture and dealing with cultural development projects in music, literature, drama and traditional skills, in conjunction with the three Inuit institutes for culture in the NWT, Labrador and Northern Quebec.

Bev emphasizes the importance of cultural institutes and the Inuit Broadcasting Corporation in the resurgence of interest in Inuit culture. She feels that the recent trip to Berlin, West Germany, by the Inuit throat singers of Povungnituk, is a case in point. Perhaps she is unwittingly expressing the credo of the division and the commitment common to all her colleagues when she says: ''lt's very clear that Europeans in particular, as well as other countries like Australia, look to the Canadian Inuit as a group of people who are so unique and so specialized that they are invaluable to the world's cultural fabric."

If he hadn't been invited to Ottawa to have lunch with the Queen, Sam Metcalfe, senior communicator, culture and linguistics section, might never have come to the city. When the invitation arrived in the fall of 1977 he was a student at Memorial University in St. John's, Newfoundland, taking a degree in linguistics, teaching at night, and working as a carpenter on weekends.

Sam, who was born in Hebron, Labrador, was sent at the age of eight to an orphanage run by Moravian missionaries in Nain. He looks back upon it as having been an excellent experience that helped him form his philosophy of life: "If I'm happy with my job, the place where I'm staying is my home."

He has worked for the Hudson's Bay Company in Northwest River and in Wabush, Labrador as a bookkeeper; he has been a telecommunications officer, supply manager, university teacher and a travelling consumer consultant, to name but a few. Still he managed to find time to serve on the several royal commissions to which he has been appointed. He was even the mayor of Nain, Labrador and drove taxis in Goose

"I've always had two jobs," says Sam, adding that his position as senior communicator is never dull. He does a lot of language development work in the various dialects of Inuktitut and contributes to Inuktitut magazine. He is also involved in promoting the recommendations of the Inuit language commission, contacting writers for articles, giving presentations to high schools and universities, and travelling to numerous northern communities.

As for that famous lunch more than five years ago, Sam says, "I fell in love with Ottawa in October." When he phoned his Dutch-born wife in St. John's to tell her about it, she agreed to move here.

Apart from encouraging his three children to speak several languages (when they are out in the car they play at naming things in English, French, Inuktitut, and Dutch), Sam teaches a course in Inuktitut at the University of Ottawa, builds furniture and toys, carves, makes the occasional kayak and writes.

Sometimes he thinks about the days when he moved around so much, for Ottawa has really become home. "This is the first place I've ever been that I don't want to move from," he says.



Sam Metcalfe



Moses Nowkawalk



Rebecca Mike Dall

Moses Nowkawalk, communicator, culture and linguistics section, actually began his career when he was ten years old. It was then he started interpreting English and Inuktitut in his home village of Inukjuak, Quebec, both in and out of school. He had been sent to Moose Factory to the hospital at the age of two and was there for seven years. When he returned home, he spoke fluent English and was so accustomed to "the south" that he has never experienced culture shock.

"I've done a lot of things besides translation," he says, recalling his job as assistant store manager at the co-op in Inukjuak. Before that he worked for the Quebec Inuit Association (now Makivik Corporation) as editor and reporter on Tagralik magazine, which is published in English and Inuktitut.

One of his most interesting jobs was the two months he worked as a hunter for the village community council to help provide food for the old and for people who did not have a provider in the family. He emphasizes that where he lived, above the tree line, there are no crops to harvest. Therefore, the only food available is from animals and fish. "We hunt for subsistence," he says. "It a necessity."

Moses is now mainly concerned with translating legal documents and working on Inuktitut magazine. Recently he com pleted interviews with Inuit people from various northern communities and is at present working on a translation of the Canadian Charter of Rights and Freedoms into Inuktitut.

When he has spare time, he likes to work with his hands and hopes to take up archery again. As for the future, he says he doesn't plan too far ahead.

As a linguistic specialist, culture and linguistics section, Rebecca Mike Dall has to deal with four dialects of the Inuktitut language. She assigns translations to appropriate translators, proofreads, and does priority translations, as well as the occasional interpreting for conferences. Before her appointment sl worked as program specialist in linguis tics and media for the government of the Northwest Territories' department education in Yellowknife.

Prior to her transfer from the territor department of information to the department ment of education, Becky was an inter preter-translator for the NWT legislativ mbly. In that capacity she visited of the communities in the territory nterpreting assignments with the missioner's tours, Baffin regional ncil conferences, and EARP (Environtal Assessment Review Panel) hear-She also translated the NWT Game Wildlife Ordinance and Regulations travelled with the game advisory ncil to the communities while they e drafting the regulations. rn in Pangnirtung, Becky first left e to go to school in Churchill, Mani-, where she graduated from the tional centre which was operated he department's northern program. new member of the social and culdevelopment division, Becky is just ng settled in Ottawa and looks ford to doing some work for *Inuktitut* azine. In her spare time she is interd in photography and sewing, and is to take up horseback riding.

#### cational training section

artha Palliser works as secretary to h Ritcey, superintendent of vocationaining, 171 Slater Street in Ottawa. was born in Inukjuak, Quebec and nded school there until grade eight. a while she had a job as a cashier in ore, but in 1975 she decided to go to school.

January of 1976 Martha came to awa where she attended Highland School for two years. She took the al courses and one of the departit's counsellors helped her with her lish. After that she attended a resitial school of the Kativak School and in Dorval, Quebec and then came to Ottawa for a year at a local ness college where she learned etarial skills. She subsequently sked for the Inuit Broadcasting Coration as a secretary and also took of the videotape library.

vkesbury and on her visit to her ily in lnukjuak last August, she took sister's two sons with her. When left, the younger one did not know to speak lnuktitut. "By the time he home, he was speaking it ntly," Martha says.

addition to her regular secretarial es, Martha's responsibilities include king at Inuit House on Somerset et two nights a week. In her spare she likes to crochet and she wants tart cycling in the spring. Despite her for the North, she seems to be ally at home here in Ottawa.



Martha Palliser



Annie Nungag

Annie Nungaq, social counsellor, vocational training section, was born in Fort Harrison, Quebec, and remembers moving to Resolute Bay, NWT with several other families when she was eight years old. "It was like a dream," she recalls. Growing up in Resolute Bay she learned some English, and then went to school in Churchill, Manitoba for a year.

On her return to Resolute Bay, she worked for the Tower Foundation, a private organization contracted by the department of transport to provide hotel accommodation. She was also an assistant teacher in the kindergarten. The first time she came south to Montreal, she found the pace very fast. "I had never seen anything like it in my life."

Later she went to Victoria, B.C. She liked the sea and used to travel on the ferry between Victoria and Vancouver. Annie took correspondence courses in English and Mathematics before moving to Toronto where she upgraded her business skills at George Brown College.

It was there that she heard about the position for a social counsellor in Ottawa. Until recently she supervised Inuit House and helped new students become oriented to Ottawa. She is now on assignment with the Inuit Circumpolar Conference as an assistant co-ordinator.

Annie enjoys living in the country where she does a lot of walking in the woods, looking for animals. "I just like to be with them and watch them," she says.  $\triangle$ 



Deputy minister Maurice Lafontaine and his executive assistant, Judith Ferguson (left) recently toured the Inuit art section. Marie Routledge (centre) shows them a variety of sculptures

## **Erik Watt**

by Carol Jerusalem, intercom editorial staff

"It's a job of endless challenges," said Erik Watt recently about his post as regional manager, public affairs, Northwest Territories. "Endless opportunities to break your neck and to do good things if you're lucky. It's a very different environment. It's a place where you can see the results of programs."

As someone who spends one-third of his time travelling over the vast expanses of Canada's North and as someone who takes a plane the way most of us hail a taxi, this man readily confesses, "I've always liked the North. You work harder than you've ever worked in your life. You play harder. On Friday night I can get into my truck and drive for five miles, climb into a boat and I might not see anybody all weekend. The real North is that close."

It was as far back as 1943 when he was a high school student that Erik made his acquaintance with the NWT. He deckhanded on the Mackenzie River S.S. Distributor. The fourth in a long line of newspaper men, (he, his father and his grandfather all worked on the Edmonton Journal at one time or another), he was reading Dickens at the age of five with his grandfather. His career has included sojourns in other parts of Canada: Lethbridge, Alberta; Winnipeg (he worked on the Free Press twice); Ottawa where he worked as a reporter on The Citizen; Toronto, and various Ontario towns.

"But when people ask where I come from, I automatically answer 'Yellow-knife,' "he says. "I feel it's my home. I think I belong there. I like the people, the country, the work."

Of course Erik has had training in winter survival. "After a while you learn to do the smart things," he explains. "I don't know anybody in Yellowknife who drives out of town in the winter who doesn't take two spare tires. And some people carry four. The back of my truck has an extra parka and a three-pound peanut butter tin filled with wax which has a wick in it. That's supposed to last for 15 hours and keep me alive if I'm out of gas. I carry a chain, jumper cables and a shovel. You just don't dream of driving outside town in winter without all that stuff."



Much of Erik's feeling for the North is reflected in his poetry. He has also written for Maclean's, Time, various trade magazines as well as CBC. His writing assignments for the department cover a broad spectrum: from writing press releases to the establishing of specific public information services, from providing answers to public enquiries to conducting information programs in the North to create public awareness of programs and activities. He is responsible for planning, directing, organizing and administering a comprehensive public relations and public information program in the Northwest Territories for the Indian and Inuit and northern affairs programs. He and his staff assist the office of native claims as well, handle public relations for the NWT water board and often work with other departments that have no northernbased public affairs offices.

Erik likes the NWT's social mix. "The normal social distinctions which you might expect to find in the south just don't exist," he explains. "The commissioner of the NWT walks down the street and everybody calls him "John."

At home in what can be an unforgiving land, Erik Watt feels "pretty self-sufficient. I've taken enough training and I've been through a couple of little incidents that have given me a chance to find out how far I can go," he says. "Say an airplane has crashed somewhere below the tree line. . . As long as I wasn't too badly hurt, I wouldn't be too despairing of my chances of survival."

Then he proceeds to outline the steps to follow: "If no one's really hurt, you build yourself a fire and shelter. That's the first order of precedence. Matches are very important. You never carry them in your sleeping bag because you might never get it out of the plane. I usually have a camera bag with me and I have an old Seagram's bag, as a matter of fact, and in that bag I've got enough stuff to support me for some time: a compact aluminum space blanket, tape, some fish hooks and some line and a Swiss army knife. It's amazing what you can pack into such a little space."

Erik Watt leaves you with the feeling that you're missing some of life's great moments huddling here at headquarters, not just safe from the cruel weather, but also insulated from the vigorous joys of life north of 60°.Δ

# Wallhanging presented



(right to left) Ralph Porter, Gjoa Haven; Senator Willie Adams, Rankin Inlet; Bill Lyall, Cambridge Bay; Floyd Moses, Wrigley; and the minister John C. Munro.

On January 25 the minister was presented by the directors of Arctic Cooperatives Limited with a duffle wall-hanging made by Victoria Mamnguqsualuk, Baker Lake. (See *Minister's activities* for an account of the transfer of Canadian Arctic Producers Ltd. shares to Arctic Co-operatives Ltd.)

Victoria Mamnguqsualuk's work has been exhibited both nationally and internationally since 1971. Examples of her art are to be found in collections of the Winnipeg Art Gallery, the National Museum of Man, and the Art Gallery of Windsor. In 1974 she received an award for craftsmanship and design for her embroidery work in the exhibition "Crafts from Arctic Canada."

## ppointments



waward J. Sowden has been appointed direcnanagement consulting services, finance
professional services. He will be responsible
dvising departmental managers on the reson of management problems; the impleation and application of sound manageand operational practices and controls;
for the direction of the central management
ulting service. Mr. Sowden can be reached

#### Lookout-

7-0150.

. Howes has been appointed district man-Sioux Lookout. He will co-ordinate the aces of a team of professionals and specialists iding services to Indian people in the Sioux out district. Mr. Howes will also be responfor promoting Indian self-government in ultation with Indian leaders.

ary-

n J. Murphy has become district manager outhern Alberta. In his new post, he will be onsible for formulating and co-ordinating designed to meet Indian needs in the of education, social and economic develent, job creation and local government.

#### wknife-

hn Mar has become project co-ordinator, nan Wells, northern affairs program, NWT in. His duties will include the co-ordination management of all departmental responsites relating to the Norman Wells project. Mar will also be responsible for co-bating federal and territorial regulatory actes in the NWT connected with the pipeline and the NWT connected with the pipeline and territorial regulatory actes.

## 25-year service awards Retirements



Ottawa-

**Gerry Bernier** (left), development officer, band support, receives a 25-year service award from Frank Jetté, director, band support.

Quebec City-

**Gilberte Dufour**, secretary to the director of education, Quebec region, received her 25-year service award in February. She has been with the department since 1958.

Regina

Margaret (Peggy) Baisi, capital program officer with the Saskatchewan region, has been presented with her award for 26 years of service. Before joining Indian and Northern Affairs Canada (INAC), she worked with both the departments of labour, and citizenship and immigration. △



Ottawa

At a retirement party on January 25, 1983, Don Goodwin (right) assistant deputy minister, presented **Pat Tighe**, manager of the program reference centre, Indian and Inuit affairs program, with a long-service award certificate. Ms. Tighe served with the department for 38 years.

Winnipeg-

May Newson, secretary to the capital management program, Manitoba region, was presented with a soapstone carving at a recent retirement party held in her honour.△

## Goings on

A "reorientation" seminar, designed to enrich employees' knowledge of activities and responsibilities, was held in Portage la Prairie January 10-12 for the Manitoba region's reserves and trust staff. . . Susan McKay has joined the Manitoba region's social development program as child welfare specialist. In the same program, Ernle Ens has become regional manager, social development and employment operations, while Ernie Lamirande has become social services administrator. Larry Renooy has become land entitlement officer with the Manitoba region's northern flood unit. Joanne Davidson has also joined the northern flood unit as senior policy analyst/co-ordinator, one of her assignments under the career assignment program (CAP). Jim Gallo, former director of the Treaties and Aboriginal Rights Research (TARR) Centre, has joined as Manitoba's regional land entitlement advisor. A

# NW/T-Spanning three time zones

by Judy Wilson, media relations officer, NWT region

t's a big country, this Northwest Territories.

People from southern Canada understand the size in southern terms: "one-third the land mass of Canada" or "stretching as far as Victoria to Quebec City." The people who were born in the NWT have no such measurements; many have not travelled far from their birthplaces.

Government, in the southern sense, is relatively new in the NWT. In southern Slavey dialect, the government is ndéh ts'é k'aodhe — boss of the land. The language doesn't get a lot more specific when it comes to distinguishing territorial from federal or regional governments.

We have provided a glimpse of some of the northern affairs program operations in the Northwest Territories.

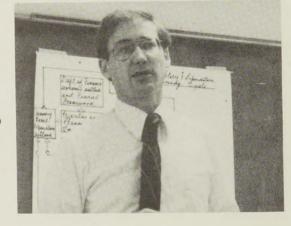


### Director general Beaubier faces challenges

No one division or activity of the northern affairs program is more important than another, according to the director general of the NWT, Hiram Beaubier, when asked about areas of particular emphasis. "Some issues such as fire management are more controversial or politically sensitive than others, so I involve myself more directly, such as in the chairmanship of the NWT fire management committee," he said. Other than this and a few other issues in the region, Mr. Beaubier sees his role as "providing broad, over-all direction, setting priorities and ensuring proper management."

It is not an easy job, with the region spread over more than 3.3 million sq. km. Mr. Beaubier has travelled throughout the region as much as his schedule has permitted in the year and a half since he came to Yellowknife from the Yukon region.

Travelling is a time-consuming and expensive proposition here, as most of it is by air. There are only 2 000 km of road in the NWT not all of which is all-weather. Apart from distances and poorly developed transportation systems, the



weather, particularly in winter, is an unpredictable force which can extend the civil servant's stay in a northern community several days beyond the intended visit. "Weathered-in" is a common reason for extra hundreds of dollars spent on accommodation.

"Another distinguishing feature of the NWT region is its population mix," said Mr. Beaubier. There are about twice as many native people as non-native.

Within the native population of Inuit, Dene and Métis, there are various tribes and groups, speaking different lanquages and dialects.

The political climate in the Northwest Territories is a dynamic one, with constitutional development, strengthening of regional and band governments and settlement of land claims all fighting for attention. "There are intriguing possibilities here and it would be interesting if we were observers," said Mr. Beaubier. "But of course we are sometimes caugh in the middle of the political struggle."

In addition, the transience of the nor native population of the Northwest Ter ritories is a factor in directing the region as it is reflected in a high turnover rate among government employees — about five times the national average.

The heightened activity in the Northwest Territories calls for government monitoring and management in three main areas: economic development, environmental management and landuse planning. "The federal governmen provided \$19 million to the NWT as its share of the Economic Development

ement, and we will work with the orial government in allocating it to iduals and organizations in the terris," said Mr. Beaubier. "We'll also be tifying Canada benefits, as provided inder the Canada Oil and Gas Act. means pinpointing the benefits the are going to flow to northern ada from oil and gas exploration development here."

is region will be respsonsible for conating the federal activities relating conomic development. There is an lap in the duties of some federal icies, and Indian and Northern irs Canada (INAC) will be attempting aprove efficiency and reduce ication.

ith increased economic development es a need to ensure that the regionnvironmental review process is ng, as well as the need to review mittee structure and administration ed to environmental management studies.

nd-use planning is still in its infancy ie Northwest Territories. A land-use ning office is being set up in bwknife and it will soon begin prons and related studies, according to Beaubier.

accomplish the heavy work load he set for the region, Mr. Beaubier is tentrating on improving mannent practices. He has established a lar system of evaluation on a wn schedule, with known expectas of performance, measurable and in ten form.

r. Beaubier said he is in the process eviewing statistical facts from each sion. "The numbers can provide ans to some basic questions and offer objective means of comparison," he Despite a crowded calendar of tings and activities, Mr. Beaubier sinues to work in this methodical toward maintaining an efficient k force in the northern affairs pron, NWT region.

eporting to him are the directors of rations, renewable resources, and erals and economic analysis, among ers. We will now take a closer look hose directorates.

#### The district operation

If John McQueen were working in southern Canada and patrolling the district offices for which he is responsible, he'd be travelling from Victoria to a point east of Quebec City, and from the northern point of the provinces to the American border.

John is director of operations and his six districts span three time zones, the tree line and the Arctic Circle.

A major activity of the four western districts is fire management, while the two eastern districts have no trees.

In the eastern Arctic, operating costs are so high that their share of the \$2 million operations and maintenance budget is about the same as their counterparts in the west, even though the number of staff is about one-third of that in the western Arctic offices.

The 10 district and sub-district offices, staffed by a total of 70 people, are largely responsible for "inspecting" in the area of lands, water, fire and timber. These are environmental inspections on development projects to ensure adherence to federal and territorial legislation, as outlined in their permits.

The districts are under the direct supervision of John McQueen, but the "functional supervision" falls to the people in charge of lands, water, fire and timber.

#### Renewable resources

Art Redshaw has a very earthy job. As director of renewable resources, he and his staff have the seemingly straightforward task of conserving and protecting land, forest and water resources. The complications set in when decisions have to be made regarding

conditions of permits, licences and leases, and how to balance environmental concerns with desirable development projects.

These decisions are not made without a lot of consultation — Mr. Redshaw is a member of several committees and receives advice from community members, native organizations, the departments of environment and of fisheries and oceans and the government of the Northwest Territories.

He and his staff weigh and coordinate this advice and incorporate it into the operating conditions for exploration and development activities.

They are also responsible for investigating and, if necessary, prosecuting violators of operating conditions. Inspection officers from the district offices refer any abuses of the environment or violation of permit operating conditions to enforcement officer Jack Hiscock in Mr. Redshaw's office.

Individual offices have been set up for land, forest and water, and these report to Mr. Redshaw.

#### Land resources

"The land of Her Majesty the Queen in right of Canada." It is an old-fashioned expression that means, simply, land owned and controlled by the federal government.

The entire area of the Northwest Territories is crown land. It falls to the regional manager of land resources to administer environmental control of activities carried out over federal land. Those activities range from the leasing of cottage lots to monitoring large exploration or development projects.

Operating under the Territorial Lands Act and the Public Lands Grants Act, this division issues permits, leases and licences, along with operating conditions to ensure "orderly conduct of activities."

To administer the regulations, land resources has a staff of scientific experts who advise on matters such as the effect of vehicles on the terrain, operations in the vicinity of wildlife and quarry and dredging operations.

#### Water resources

Water is considered under two separate categories: inland waters and Arctic waters. Each is protected by its own legislation.

The Arctic waters section administers the Arctic Waters Pollution Prevention Act, reviewing the environmental consequences of marine industrial activities in Arctic waters.

Technical and professional experts assist both the Arctic waters section and the inland waters section with information on biological impacts, oil spill controls and hydrology. A water laboratory analyses samples of water for suspected pollutants.

Under the Northern Inland Waters
Act, the use of small amounts of water
requires authorization from the water resources division, while use of large
amounts of water requires a licence
from the NWT Water Board.

This water board is not a part of the water resources division, but a separate entity created under the Northern Inland Waters Act. Members are appointed by, and report directly to, the minister of the department of Indian affairs and northern development.



#### Forest resources

Forest resources implements the Territorial Timber Regulations, issuing permits to operators. It also carries out inventories of forest resources in the NWT and develops programs, procedures and guidelines for the protection and management of northern forest resources.

#### Minerals and economic analysis

Our minerals and economic analysis directorate used to be called the non-renewable resources division until the mining inspection services section was transferred to the government of the NWT and the oil and gas section was transferred to another federal agency, Canada Oil and Gas Lands Administration (COGLA).

Now the functions of this directorate, under director Gilles Patenaude, consist of the management of the mineral resources, the administration of mining lands, the provision of a geological service and economic analysis related to re-



source activities.

The challenge of the directorate is to promote resource and economic development in the Northwest Territories while giving due consideration to the environment and social values of the area.

The mining lands division, the geology division, and an advisor on economic planning and analysis report to Mr. Patenaude.

Mining lands division

Anyone wishing to stake a claim for gold, silver, lead, copper, coal or placer mining goes to the mining lands division to file a claim, or for advice on mining matters.

The Canada Mining Regulations, and the Territorial Coal Regulations are administered by this division, which is responsible for keeping individual records for each mining claim, issuing prospecting permits and handling disputes over mineral claim ownership.

Other services provided to miners and prospectors include claim and ownership maps, which are available for \$1 each and the prospectors assistance program, which allows up to \$3 500 financial aid to prospectors.

Geology division

Everything you wanted to know about geology and non-renewable resources of the NWT is available from the geology division, which operates ar archives, a small library of NWT aerial photography and a collection of curren journals and texts on geology, mineral deposits, and mineral exploration.

The staff is also prepared to give advice to rock and mineral collectors, prospectors, the mineral industry and members of the general public.

Advisor, economic planning and analysis

The mineral exploration and development occurring in the North has given rise to a need for someone to analyse



economic issues surrounding development and its impact on the North.

David Moll fills that position, provicing input into major project development policy on resource development infrastructure needs, northern minera policy, the Norman Wells Pipeline project and the Beaufort Sea office.



e is the liaison with the government he Northwest Territories and industry specific socio-economic agreements resource development issues, workwith other federal agencies on matdealing with economic development ne NWT.

#### mmunications

he consultants were scratching their ds. They had spent over an hour h Inuit interpreters/translators in ance of the uranium exploration ate during the legislative assembly ion, trying to explain the complex e so it could be accurately translated the Inuit members. But after much ussion, the closest they could come even the basic word "uranium" was ngujuittuq — which translates as mething that is never gone." Ithough Inuit linguists and translators together regularly at workshops to elop new words for the modern rld into which the Inuit have been ust, serious terminology gaps still exist he sciences and in the health and el fields.

hen there are subtleties that will yer cross the linguistic gap: one memof the legislative assembly was tella humorous anecdote that just sn't getting through. The interpreters I lnuit members, "We can't translate but it's a joke, so just laugh." Nevertheless, the Inuit language, although it comprises several dialects across the Arctic, as well as two forms of alphabet (Roman orthography and syllabics), is much easier to deal with than the five Dene languages of the western Arctic. Only in the last few years has a written form of the Dene languages been developed and it is not widely known by Dene. Some of the elders still recall a written syllabic version of their language, taught them by priests, while school-age Dene have been taught mainly in English.

The Dene languages, still largely oral, are being lost as youngsters watch English television and do their studies in English. To counteract this, native leaders are encouraging governments and organizations to provide written forms of the messages they are trying to communicate.

Although the federal government is not obligated legally to provide translation in the native languages of the Northwest Territories, from the practical point of view of communicating, however, many documents have been translated into Inuktitut.

It is another challenge among the communications difficulties which already exist due to the vast distances and poorly developed infrastructure in the Northwest Territories, but a challenge that INAC continues to try to meet.  $\Delta$ 

# EDA press conference a success

by Erik Watt, director, regional public affairs, NWT region

Santa's traditional visit was anticlimactic to the minister's arrival in Yellowknife December 21 with his \$19 million bagful of goodies in the shape of the economic development agreement (EDA).

The visit got off to a bad start. Mr. Munro had been forced at the last minute to reschedule his trip, originally planned for December 17. He was late getting away from Ottawa, and the Yellowknife airport confused the welcoming committee by giving out two different arrival times.

As a result, while Gilles Patenaude, the region's assistant director for minerals and economic analysis, was greeting the minister and his party on the tarmac, territorial commissioner John Parker was still trying to find out when Mr. Munro's plane was due. Meanwhile a departmental van waiting to pick up baggage and passengers stalled, leaving half the visitors to shudder in windy, 30-below darkness for a good five minutes.

Mr. Parker finally caught up with Mr. Munro 20 minutes after the minister had checked into his hotel. Territorial minister of economic development and tourism Arnold McCallum and finance minister Tom Butters — like Mr. Parker, victims of the airport's faulty arrival information — arrived 10 minutes later.

But from there on in everything was fine . . . so fine in fact, that at the EDA press conference, not a single loaded question was raised. The press conference had actually ended before Pat Hume, news editor of CBC Yellowknife, belatedly asked Mr. Munro for comment on the taxation of northern benefits, which had stirred great controversy only the week before.

Mr. Munro gave a spirited reply, pointing out that everyone seemed to be ignoring the fact that a special tax status had indeed been created for northerners only. On being questioned, Mr. Butters said he still intended to fight for changes in the legislation. The conference adjourned in laughter when Mr. Munro asked: "What did you expect him to say?"

# Departmental research activities

# Within the northern policy and co-ordination branch . . .

In the context of the recent reorganization of the northern affairs program, one of the branch's functions is to provide the focus for matters relating to northern science and research. The northern social research division has therefore become the office of the northern research and science advisor, reporting directly to the branch's director general.

The office's mandate is:

- to advise the northern affairs program, other departments, industry and universities on northern scientific matters;
- to ensure a co-ordinated and effective approach within the northern program to the funding and implementation of the department's scientific activities in the North;
- to promote northern science development; and,
- to manage research and analysis of scientific and technological activities between Canada and other circumpolar countries.

# Within the northern resources and economic development branch . . .

The department is co-ordinating a planning and research program to support federal regulatory and policy responsibilities and prepare for northern hydrocarbon production in the second half of this decade. The program is part of the northern hydrocarbon development strategy approved by cabinet in 1982. Participating in the program are the departments of the environment; fisheries and oceans; energy, mines and resources; transport; public works; and employment and immigration; national museums of Canada — archaeological survey of Canada; and both territorial governments.

For 1982–83 \$6.8 million has been allocated for projects under the program. The department's share is \$685 000. Future funding and program directions and pace are all now under discussion in light of the changing world-wide oil and gas situation.

Cabinet has also approved a strategy for phased northern hydrocarbon production through initially developing proven commercial reserves on a small-scale

demonstration basis, subject to normal regulatory and review processes. This strategy will allow government to manage northern hydrocardon developments in a manner consistent with national energy and northern policy objectives.

# Within the research branch, corporate policy . . .

The treaties and historical research centre has produced a number of new reports: Native Studies in Canada: A Research Guide by Robert Allen and a Select Annotated Bibliography on B.C. Indian Policy and Land Claims by Dennis Madill. The centre has also put together a two-volume set entitled, Native History and Claims: A Research Handbook. This compendium will be printed in limited quantities and distributed specifically to native claims research groups.

# Within the environmental studies division . . .

A pamphlet has been published listing those *Environmental Studies Reports* already available, as well as those in draft stage and being prepared for publication.

1982–83 progress reports have been received for the following studies:

- the addition of phosphorous fertilizer and its implications for the development capacity of northern lakes;
- description of the effects of permafrost and groundwater on mine tailings management;
- survey of background radioactivity in Keewatin soils and vegetation;
- understanding of lichens' role in the movement of radioactive elements through the ecosystem of the Keewatin;
- scanning x-ray analysis of fish scales for water quality evaluation;
- evaluation of Beaufort Sea sediments and sedimentary processes;
- synthesis of industry-government research in Beaufort Sea subsea permafrost distribution and regime;
- response of narwhals and belugas to noise generated by icebreakers.∆

# Overcoming the obstacles

A most instructive feature of "Handicapped Awareness Days" held jointly February 2 and 3 by the department and Environment Canada, was an obstacle course. A specially constructed ramp enabled the non-handicapped to use wheelchairs to experience such difficulties as opening doors or reaching for a pay telephone.

The two-day session was intended to make employees more aware of the environment of the handicapped and of the kinds of aids available. Telephones for the deaf and braille word processors were among the many technical aids or display. In his opening remarks, deputy minister Maurice Lafontaine mentioned the special fund administered by the equal opportunities directorate for the purchase of the technical aids. The deputy minister also emphasized that th most important tool in helping the handicapped overcome obstacles is an open attitude on the part of every employee.△

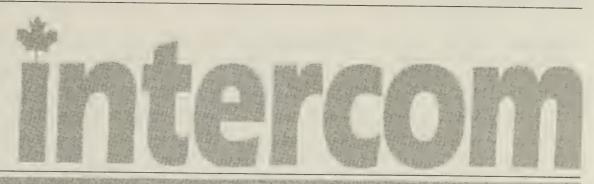


Deputy minister Maurice LaFontaine tries out a wheelchair while Suzanne Beaudoin, director of the equal opportunities directorate looks on.

intercom is published monthly as an employee service under the authority of the Hon. John C. Munro, P.C., Minister of Indian Affairs and Northern Development, for internal distribution.

All articles are subject to editorial approval by intercon

Please address all correspondence and requests for additional copies to *intercom*, Room 715, Ottawa, Ontario K1A 0H4 (994-4978) Production: Communications branch



# index: January-December 1982

| original rights<br>raft, safety | dec<br>jly/aug | p 2<br>p 11 |
|---------------------------------|----------------|-------------|
|                                 | J.J J          | F           |
| d-                              |                |             |
| vernment                        | dec            | р 3         |
| aining                          | jan/feb        |             |
|                                 | apr            | p 15        |
|                                 | may            | p 13        |
|                                 | june           | p 8         |
| fort Sea office                 | mar            | p 9         |
| gualism-                        |                |             |
| nus                             | mar            | p 4         |
| rvice                           | apr            | p 12        |
|                                 | may            | p 5         |
| nining program                  | apr            | p 11        |
| adian Historical                |                |             |
| sociation-                      | may            | p 8         |
|                                 | sep            | p 1         |
| adian Oil and Gas               | '              |             |
| nds Administration              |                |             |
| OGLA)                           | mar            | p 8         |
| er resource centre              | mar            | p 5         |
|                                 | dec            | p 4         |
| welfare-                        | apr            | p 16        |
|                                 | jly            | sp ed       |
|                                 | sep            | p 10        |
|                                 | dec            | p 8         |
| ns-                             |                |             |
| mprehensive                     | mar            | sp ed       |
| PE, negotiation                 | mar            | p 14        |
| -off                            | mar            | p 15        |
| ecific                          | jly            | sp ed       |
| agmatcook                       | mar            | p 16        |
| munications-                    | jly            | sp ed       |
| 1 11                            | jlylaug        | sp ed       |
| shell                           | may            | p 9         |
| erences-                        |                |             |
| pital management                | apr            | p 14        |

| engineering and         |         |   |     |    |
|-------------------------|---------|---|-----|----|
| architecture            | jan/feb | р |     | 5  |
| equal opportunities     |         |   |     |    |
| for women               | sep     | p |     | 6  |
| federal–provincial      | june    | p |     | 7  |
| native employment       | jan/feb | p | 1   | 2  |
| native multi-media      | may     | p | 1   | 2  |
| native peoples policy,  |         |   |     |    |
| international           | jan/feb | p |     | 6  |
| northern                |         |   |     |    |
| transportation          | mar     | p | 1   | 1  |
| Constitution Act 1981   | mar     |   | 1   |    |
| Consultation            | apr     |   |     | ed |
| Corporate policy-       | feb/mar |   |     |    |
|                         | jly     |   |     | ed |
| Cross-cultural seminar  | may     |   | 1   |    |
| Cross-cultural workshop | sep     | p |     | 5  |
|                         |         |   |     |    |
| Data bases-             |         |   |     |    |
| departmental library    | feb/mar | D | 1   | 9  |
| Info Globe              | jly/aug | p |     | 3  |
| native people           | feb/mar |   |     | 1  |
| Daycare-                | mar     | p | (   | 6  |
|                         | may     | p | (   | 5  |
|                         | jlylaug | p | 1 ( | )  |
|                         | oct     | p | 1   | 1  |
| Departmental manage-    |         |   |     |    |
| ment committee          |         |   |     |    |
| (DMC)                   | mar     | р | 12  | 2  |
| Departmental systems    |         |   |     |    |
| steering committee      |         |   |     |    |
| (DSSC)                  | sep     | р | 13  | 3  |
|                         |         |   |     |    |
| Electronic data         |         |   |     |    |
| processing              | sep     | р | 12  | 2  |
|                         | '       |   |     |    |
|                         |         |   |     |    |

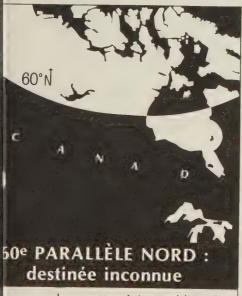
| Emergency transmitter  |           |        |          |
|------------------------|-----------|--------|----------|
| locator                | sep       | D      | 8        |
| Equal opportunities-   |           | -      |          |
| affirmative action     | mar       | D      | 15       |
| films                  | feb/mar   |        |          |
|                        | apr       |        | 12       |
| native co-ordinator    | mar       |        | 11       |
| participation          | jan/feb   |        | 8        |
|                        | dec       |        | 6, 1     |
| policy                 | may       |        | 14       |
| women-                 |           |        |          |
| advisory committee     | jan/feb   | р      | 11       |
|                        | mar       | р      | 1        |
| annual conference      | sep       | р      | 6        |
| co-ordinator           | may       | Р      | 6        |
| in DIAND               | mar       | р      | 1        |
| on selection boards    | mar       | р      | 6        |
| Evaluation-            |           |        |          |
| employee (PREA)        | feb/mar   |        |          |
|                        | mar       | 1.     | 6        |
|                        | nov       | 1-     | 10       |
| program                | apr       | Р      |          |
|                        | jlylaug   |        | 10       |
|                        | oct       |        | 9        |
| E. de Ne Ne            | dec       | P      | 10       |
| Exhibits—              |           |        |          |
| Canadian National      |           |        | _        |
| Exhibition Expo Quebec | oct       | þ      |          |
| Go with pride          | nov       | Р      |          |
| Inuit art              | oct       | P      | 7        |
| trade show, technical  | may       |        | 16<br>5  |
| Traditions and change  |           | p<br>D | )<br>  1 |
| Traditions and change  | rebilliai | ۱      |          |
|                        |           |        |          |
| Federal government-    |           |        |          |
|                        | jan/feb   | D      | 9        |
| policy and expendi-    | ,         |        |          |
| ture management        |           |        |          |
|                        | jan/feb   | sp     | ed       |
|                        | ,         |        | 8        |
|                        |           |        |          |

| Finance and                             |            |        | <b>N</b> ative–     |   |          | Parry, Glenys           | mar        | p 14   |
|---|------------|--------|---------------------|---|----------|-------------------------|------------|--------|
| professional services                   | iune       | p 1    | constables          | feb/mar                                 | p 11     | Roué, Brian             | nov        | p 7    |
| professional services                   | jly        | sp ed  | data base           | feb/mar                                 | •        | Shindler, Ken           | jlylaug    | p 4    |
|   | Jiy        | sp cu  | economic            | , | -        | Tait, John              | apr        | p 3    |
|   |            |        | development         | feb/mar                                 | p 11, 12 | Personnel-              | may        | p 1    |
| Garaishment Ast                         | nov        | р 3    | development         | jly                                     | sp ed    |                         | jly        | sp ed  |
| Garnishment Act                         | nov        | h 2    |                     | jlylaug                                 | p 6-8    | Planning                | jan/feb    | p 1, 2 |
|   |            |        |                     | dec                                     | p 9      | 3                       | mar        | p 6    |
| (discostina)                            | 600        | p 9    | amalaymant          | jan/feb                                 |          |                         | apr        | p 1    |
| Housing                                 | sep        | p 9    | employment          | mar                                     | p 11     |                         | may        | p 1    |
| Human resources                         | apr        |        |                     | may                                     | p 5, 6   | Polar Bear Pass         | sep        | p 4    |
|   | may        |        | estates             | sep                                     | p 2      | Police, arctic          | mar .      | p 10   |
|   | nov        | p 9    | studies             | jan/feb                                 | •        | Policy and expenditure  |            |        |
|   |            |        | Negotiation skills  | june                                    | р 3      | management system-      | jan/feb    | sp ed  |
| Incentive award                         |            |        | New Zealand         | jan/feb                                 | -        | 3                       | apr        | p 8    |
|   | mar        | p 8    | Northern careers    | Janines                                 | Р        | Policy co-ordination    | apr        | p 6    |
| program                                 | mar        | ро     | program             | may                                     | p 5      | Policy planning         | apr        | p 1, 3 |
| Indian Act–<br>sex discrimination       | CAD        | p 1    | program             | rriciy                                  | p 3      | 3 , 3                   |            |        |
| Sex discrimination                      | sep<br>oct | p 1    |                     |   |          | Paristand advention     |            |        |
|   | nov        | p 2, 3 | Parliament-         |   |          | Registered education    | 201        | 0.12   |
| status loss                             | dec        | p 12   | process             | nov                                     | sp ed    | savings plans           | apr        | p 13   |
| Indian business                         | acc        | p 12   | standing committee  | sep                                     | p 1      | Registered retirement   | fob/mai    | r D 0  |
|   | feb/mai    | r n 11 | stariding committee | oct                                     | p 1, 2   | savings plans           | feb/mai    |        |
| assistance program<br>Intergovernmental | TCD/IIIai  | РП     |                     | nov                                     | p 2, 3   | Research branch         | feb/mai    | Рт     |
| affairs                                 | apr        | p 6    |                     | dec                                     | p 2      | Research groups,        | feb/mai    | r D 6  |
| International women's                   | apı        | p o    |                     | acc                                     | P -      | departmental            |            |        |
| day                                     | feb/mai    | r n 13 |                     |   |          | Reserves, maintenance   | june       | b 8    |
| uay                                     | TCD/TTICI  | , р 13 | People-             |   |          | Rotational assignment   | jan/feb    | n 11   |
|   |            |        | Alam, Rabi          | jan/feb                                 | D 1      | program                 | Jannes     | рп     |
| James Bay and                           |            |        | Assiniwi, Bernard   | nov                                     | p 4      |                         |            |        |
| Northern Quebec                         |            |        | Beaudoin, Suzanne   | dec                                     | p 6      | Services, departmental  | feb/ma     | rn 5   |
| Agreement                               | sep        | р 3    | Biron, Diane        | nov                                     | p 5      | Slide bank              | dec        | p 12   |
| / igreement                             | эср        | P -    | Cooke, Katie        | feb/ma                                  | •        | Slide Dalik             | acc        | P 12   |
|   |            |        | Cyr, Jérôme         | may                                     | p 1      |                         |            |        |
| Lancaster Sound                         | sep        | p 4    | Demers, Lorraine L. | nov                                     | p 5      | Technical services and  |            |        |
|   |            |        | Dewis, Bob          | nov                                     | p 6      | contracts branch        | june       | p 1    |
|   |            |        | Fong, George        | nov                                     | p 6      | Treaties and historical | jane       | Ρ.     |
| <b>M</b> achine readable                |            |        | Gill, Aurélien      | sep                                     | p 6      | research centre         | feb/ma     | rp 7   |
| interface                               | june       | p 5    | Hearty, Milton      | nov                                     | p 5      | research certaic        | may        | p 8    |
| Management                              | ,          | '      | Labelle, Terry      | nov                                     | p 7      |                         | jly/aug    |        |
| improvement project                     |            |        | Lafontaine, Maurice | nov                                     | p 1      |                         | J.J. 2 2 3 |        |
| (MIP)                                   | feb/ma     | rp 5   | Leask, Joseph       | oct                                     | p 4      |                         |            |        |
| ,                                       | jly        | sp ed  | Lewis, Gwen         | nov                                     | p 6      | <b>U</b> nited Way      | feb/ma     | r p 12 |
|   | oct        | sp ed  | MacKay, Doug        | may                                     | p 4      | Omea way                | jly/aug    |        |
| Management priorities                   | jly        | sp ed  |                     |   |          |                         | jly/aug    |        |
| Management services                     | sep        | p 11   |                     |   |          |                         | nov        | p 1    |
| Maori                                   | jan/feb    | p 7    |                     |   |          |                         | dec        | p 4    |
| Media, tour                             | jlylaug    | p 3    |                     |   |          |                         |            |        |
|   |            |        |                     |   |          |                         |            |        |

# intercom

### ans ce numéro

es articles sur . . . le bureau régional T.N.-O. du Programme des affaires Nord . . . le chef régional des Relas publiques à Yellowknife . . . la nte signature de l'Entente de dévement économique pour les T.N.-O. ne description des changements au au de la coordination suite à cette nte . . . les profils de neuf membres a Division du développement social e l'épanouissement culturel du ramme des affaires du Nord. \( \triangle \)



nvenue dans cette région oubliée du nada! Pour la plupart des gens, le Nord plus un mythe qu'une réalité. Au cours cette importante série de 13 émissions lisées par TV Ontario, différentes pernes examinent l'évolution générale du rd et font ressortir le rôle de ce dernier le l'avenir du Canada. La première a eu le 26 février à 20 heures.



# Le Conseil de gestion du caribou

par Gunther Abrahamson, chef de la Division du développement social et de l'épanouissement culturel

es hardes de caribous du Nord canadien sont moins menacées aujourd'hui, grâce à la coopération de nombreux groupes d'autochtones et de fonctionnaires de tous les paliers de gouvernement. A l'aide de bandes vidéo destinées à favoriser la discussion et de la publication d'un bulletin en plusieurs langues (Caribou News), les divers groupes ont réussi à résoudre les controverses entourant cette question en établissant le Conseil de gestion des hardes de caribous de Beverly-Kaminuriak.

En 1979, l'abattage excessif du caribou des toundras, dans le nord de la Saskatchewan, a fait les manchettes des journaux partout dans le monde. Le caribou, dans sa migration depuis les T.N.-O., s'était égaré dans une région relativement peu enneigée qui était en outre d'accès facile par la route, ce qui en faisait une proie facile pour les chasseurs venus du Sud.

Avant cet incident, les biologistes avaient déjà fait part de leur crainte que l'espèce disparaisse bientôt si l'on ne faisait rien pour protéger les hardes de caribous de Beverly-Kaminuriak. L'année suivante, des ministres fédéraux, provinciaux et territoriaux se sont réunis pour consulter les autochtones (principaux utilisateurs de la ressource), et les faire participer pleinement à l'élaboration de plans destinés à protéger les animaux.

Au début, des différences de perception et de conviction entre les autochtones, d'une part, et les fonctionnaires et les biologistes, d'autre part, ont divisé les deux groupes. Mais tous étaient d'accord pour dire qu'il fallait prendre des mesures pour assurer la survie du caribou.

Soutenant que leurs droits traditionnels étaient menacés, les autochtones ont proposé que les gouvernements, au lieu de restreindre la chasse, envisagent d'imposer des limites à l'exploitation minière et aux autres activités industrielles.

A ce stade de la discussion, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, John Munro, a adressé aux organismes autochtones représentant les Inuit, les Indiens et les Métis, une lettre demandant leur collaboration et leur aide pour élaborer un plan de gestion destiné à assurer la survie du caribou et à faire de lui une ressource viable pour les générations à venir. Des rencontres qui ont suivi dans le nord de la Saskatchewan et du Manitoba et dans les T.N.-O. ont regroupé des autochtones et des fonctionnaires. Au même moment, voulant supprimer les obstacles et créer un climat dans lequel tous les intéressés pourraient travailler ensemble à assurer la survie des hardes et leur utilisation modérée, le Ministère a financé un projet de communications.

Mettant à contribution la méthode de communication « Fogo » (entrevues sur bande vidéo avec des personnes exprimant leurs opinions) pour stimuler la discussion en évitant la confrontation, le projet visait à approfondir la compréhension de la situation et à susciter de nouvelles initiatives. Et ce fut un succès. Dans le Keewatin, les Inuit ont appuyé fermement l'entreprise.

Des entrevues avec des fonctionnaires et des biologistes ont également été enregistrées sur des bandes vidéo qui ont été présentées comme point de

suite à la page 3

# Modifications apportées au Parlement

e Parlement est un milieu qui subit constamment des changements et dont les besoins doivent se refléter au niveau de la pratique et de la procédure.

A cet égard, le Comité spécial chargé d'examiner le règlement et la procédure a été établi en mai 1982 afin d'étudier la procédure parlementaire et de proposer des réformes afin de rendre la pratique parlementaire plus efficace. Le Comité a entendu les témoignages et a étudié les documents soumis par les députés, les spécialistes, les citoyens et divers organismes.

Suite aux résultats obtenus, le Comité a formulé des recommandations pour modifier la procédure adoptée par la Chambre des communes pour une période d'essai d'un an. Ces règlements établis temporairement ne seront plus en vigueur à compter du 21 décembre 1983, à moins que la Chambre n'étende la période d'essai ou ne rende les règlements permanents.

#### Le calendrier du Parlement

Pour la première fois de son histoire, le Parlement aura un calendrier précis des sessions pour l'année!

17 janvier au 30 mars

11 avril au 30 juin

12 septembre au 4 novembre

14 novembre au 21 décembre

#### Horaire du Parlement

L'horaire quotidien des sessions est changé, celles du soir étant remplacées par celles du matin, sauf dans des circonstances spéciales. La chambre siégera donc chaque jour à compter de 11 h (sauf le mercredi où l'on ne commencera qu'à 14 h).

La période de questions restera inchangée et commencera à 14 h du lundi au jeudi, et à 11 h le vendredi.

Les dernières séances sont maintenant prévues pour le lundi, le mardi et le jeudi à 18 h au lieu de 22 h. Les sujets à l'ordre du jour devront être déterminés pour midi.

Le matériel approuvé pour les allocutions de trois minutes devra parvenir avant 15h30 à la Division des relations parlementaires de chaque ministère pour être transmis au secrétaire parlementaire.

#### Les déclarations des députés

En remplacement du Règlement 43 (motions d'urgence), les députés auront le droit de faire une déclaration d'une

minute et demie sur des sujets d'ordre international, national ou local. Les déclarations seront permises lors des premières 15 minutes de la période de questions.

Les déclarations qui touchent un ministère en particulier seront transcrites et transmises aux programmes visés de manière à préparer la documentation nécessaire au Ministre lors de la prochaine période de questions.

#### Comités

Dans l'avenir, les comités permanents comprendront entre 10 et 15 membres. Le Comité permanent des Affaires indiennes et du développement du Nord canadien en compte actuellement 10. De plus, pour assurer une certaine continuité dans les activités du Comité, une liste de remplacement a été prévue, dans l'éventualité où les membres choisis ne pourraient se rendre à certaines rencontres.

Les rapports des ministères qui doivent être déposés à la Chambre en vertu de la loi, seront automatiquement envoyés au comité permanent visé et serviront de document de base pour toute étude qui serait entreprise par ce dernier. Lorsqu'un comité dépose un rapport à la Chambre, il peut demander au ministère touché d'y répondre dans les 120 jours suivants.

Suite à ces changements, des documents supplémentaires seront nécessaires et chaque ministère devra répondre plus rapidement aux demandes du comité en question.

#### Documents parlementaires simplifiés

Pour faciliter le travail des députés et du grand public, un certain nombre de démarches seront entreprises afin de clarifier certaines parties des affaires de la Chambre. Par exemple, un agenda non officiel simplifié sera publié chaque jour afin de faire connaître les points à l'ordre du jour.

#### Dans l'avenir

Le Comité continuera son examen de la procédure parlementaire. Parmi les aspects à étudier, figurent l'impact de la télévision sur la Chambre et l'intention de mieux faire connaître la procédure au public.  $\triangle$ 

#### Le Ministre

20 janvier. Le Ministre a annoncé à Ottawa qu'un accord d'exploration da la mer de Beaufort avait été conclu ave la Gulf Canada Resources Inc.

21 janvier. Le Ministre a annoncé avec le Ministre de Terre-Neuve chargé de l'expansion des communautés rurales, l'agriculture et du Nord, la signature d'un accord provisoire pour la collectivité indienne de Conne River.

25 janvier. Le Ministre a autorisé le transfert à l'Arctic Co-operatives Ltd. d'actions de la Canadian Arctic Producers Ltd. d'une valeur de 406 000 \$ qu étaient détenues par le gouvernement fédéral.

26 janvier. Le Ministre, accompagné de John Tait, sous-ministre adjoint, Orient tions générales, s'est rendu à Saskatoo afin de rencontrer les chefs de l'Assemblée des premières nations. M. Munro parlé de l'importance de la Conférence des premiers ministres prévue pour les 15 et 16 mars.

31 janvier. Le Ministre faisait partie de délégation fédérale présidée par le ministre de la Justice, lors d'une première rencontre en vue de la Conférence des premiers ministres. Des représentants de provinces, des territoires et des autochtones ont également tenté d'établir uni liste des sujets à traiter lors de la Conférence.

#### En bref

- Le 6 janvier, des accords étaient signé avec les T.N.-O. et le Yukon pour étendre jusqu'au 31 mars 1983, trois subventions visant à réduire les coûts reliés à l'énergie dans les collectivités du Nord.
- Le professeur Peter Jacobs et Jonatha Palluq ont été nommés coprésidents pour la dernière étape de L'Étude de la région du détroit de Lancaster. Cette phase consiste en un examen public de la question et prépare la mise au poin du plan d'utilisation des terres de la région.
- Quatre nouveaux membres ont été nommés au Conseil canadien des arts esquimaux. Il s'agit de Andrew Goussaert de Yellowknife, de Ruby Arnga'naaq de Baker Lake, de Rosemarie Tovelle et de Sharon Van Raalte d'Ottawa.∆

# Entente de développement économique

a conférence de presse tenue à l'ellowknife le 21 décembre dernier, ours de laquelle le Ministre a oncé la nouvelle Entente de dévelopent économique pour les T.N.-O., a dans l'ensemble un événement très tif.

Ministre a fait cette déclaration Lloyd Axworthy, ministre de ploi et de l'Immigration; Ed Lumley, stre de l'Industrie et du Commerce et Expansion économique régionale; et compkey, ministre d'État à la Petite eprise et au Tourisme.

tte entente insufflera 21 millions de irs dans l'économie des T.N.-O. au s des quatre prochaines années. me l'a souligné M. Munro, elle a but de permettre aux gouvernes concernés de préparer ensemble méthode rationnelle de planification programmation socio-économiques les Territoires du Nord-Ouest. Trois ntes auxiliaires s'attacheront à des s faibles de l'économie des T.N.-O.: lioration des compétences, la mise aleur des ressources naturelles et ansion du marché intérieur. Les proéalisés aux termes de l'Entente nt coordonnés à l'aide de 38 millions pllars supplémentaires provenant de rammes en place administrés par la mission de l'emploi et de l'immigradu Canada.

'agit de la première entente à interaux termes de la Stratégie de déveement économique régional du gouement fédéral annoncée par le ier ministre en janvier 1982. Il n'y a un seul ministère qui soit principalechargé du développement éconoe régional.

outre, on a créé un nouvel orgae central, le ministère d'État au loppement économique et régional ER), afin d'assurer que les préoccuns régionales aient la priorité dans s les décisions d'ordre économique par le Cabinet.

ns chaque province, le MÉDER posun bureau régional dirigé par le lonnateur fédéral du développeéconomique (C.F.D.É.). Ce dernier nargé de faire part au MÉDER des s de vue régionaux et de contribuer tour à communiquer aux régions, la que adoptée par le gouvernement. fonction tout aussi importante, le u du C.F.D.É élabore des politiques



Le Ministre à la conférence de presse, accompagné de Tom Butters (à gauche), ministre des Finances des T.N.-O., et de Peter Ittinuar (à l'extrême gauche), député de Nunatsiaq.

économiques régionales et coordonne les activités des autres ministères fédéraux,

Ni le Yukon ni les T.N.-O. ne possèdent un C.F.D.É officiel, le MAINC ayant le mandat de remplir ce rôle. En assurant la coordination des programmes fédéraux et territoriaux dans les Territoires du Nord-Ouest, le Ministère exécute donc une fonction équivalente à celle du C.F.D.É.

Le comité de la politique de l'Entente co-présidé par le Ministère et par le gouvernement des T.N.-O., sera l'un des mécanismes clés de la coordination. Le comité compte parmi ses tâches principales celle de formuler des recommandations sur les genres de programmes et les niveaux de financement aux termes des ententes auxiliaires, et celle d'examiner le plan d'action des Territoires.

En répondant aux besoins territoriaux, le plan d'action deviendra graduellement beaucoup plus précis. La pertinence du plan en rapport avec les besoins exigera du Ministère un rôle plus important.

Au niveau des projets eux-mêmes, la coordination sera assurée par les groupes de gestion créés pour chaque entente auxiliaire.

Au nombre des initiatives qui pourront être prises aux termes des trois ententes auxiliaires, mentionnons : des programmes de formation en gestion pour les coopératives des T.N.-O.; des projets expérimentaux de pêche visant à établir la rentabilité commerciale de la pêche dans certains secteurs; et un projet pilote destiné à établir un système de ramassage, d'entreposage, de transport et de

vente au détail des aliments aux fins du commerce entre les communautés autochtones.

L'Entente de développement économique est une entreprise ambitieuse dont le succès dépend de la coordination efficace d'une vaste gamme d'orientations et d'activités par le Ministère. \( \triangle \)

Le Conseil . . .

départ de la discussion, dans les collectivités de la région du Keewatin (T.N.-O.). En même temps, on a publié le *Caribou News* en collaboration avec tous les paliers de gouvernement et les organismes autochtones en vue de favoriser davantage la compréhension et de faciliter les changements d'attitudes nécessaires.

A l'été 1982, on avait réalisé le consensus, non seulement chez les autochtones, mais aussi entre ces derniers et les gouvernements au sujet de la gestion des hardes de caribous de Beverly-Kaminuriak.

Les ministres des trois gouvernements se sont de nouveau réunis à Winnipeg, au mois de juin dernier, pour conclure une entente établissant le Conseil de gestion des hardes de caribous de Beverly-Kaminuriak qui se compose de huit Inuit, Indiens et Métis et de cinq représentants des divers gouvernements.

Hugh Ungangai, représentant des Inuit du Keewatin, estime que les siens se rendent compte maintenant que dans le passé, ils n'avaient pas écouté, mais seulement discuté: « Aujourd'hui, nous savons que nous devons tous travailler ensemble. »

#### Un rappel aux gestionnaires La Semaine des secrétaires du 24 au 30 avril

Le 31 mars est la date d'échéance pour l'E.R.É.E.

Avez-vous eu une bonne discussion avec votre secrétaire cette année au sujet de ses aspirations de carrière? Si vous ne l'avez pas fait, n'oubliez pas que ce pourrait être la meilleure façon de souligner la Semaine des secrétaires.

# Division du développement social et de l'épanouissement culturel

par Carol Jerusalem, comité de rédaction d'Intercom

a Division est chargée d'une vaste gamme de programmes, notamment du soutien des coopératives du Nord et de la commercialisation de leurs produits; de la Caisse de prêts aux Esquimaux et des questions administratives; des subventions développement économique et de la garantie des prêts bancaires; et des programmes particuliers pour les Inuit dans le domain de la formation et de l'éducation spécialisée. La Division accorde également son appui à l'art, à la culture et à la langue inuit.

La section d'art inuit est chargée de la promotion de l'art inuit au Canada et à l'étranger par la voie d'un programme d'info mation et d'expositions. Parmi les principaux projets, notons l'appui à la mise en place de la télévision inuit et la production de films permettant de faire connaître le caractère unique de la culture inuit.

Les fonctions de la section de formation professionnelle sont en voie d'être confiées aux organismes autochtones ou aux bureaux régionaux du Ministère. Pendant plus de 20 ans, la section a fourni un apport précieux à l'éducation des Inuit. Gunther Abrahamson est le chef de la Division du développement social et de l'épanouissement culturel.

#### La section de l'art inuit

A titre de coordonnatrice de la recherche et de la documentation à la section de l'art inuit, Marie Routledge s'occupe d'activités diverses. Elle organise notamment des projets spéciaux comme des colloques sur l'art inuit et elle donne des conférences à l'intention du grand public. Elle s'occupe de la publication Arts et Artisanat.

Marie est entrée au service de la section de l'art inuit en 1975, après avoir obtenu son baccalauréat en histoire de l'art à l'Université de Toronto. Elle est arrivée juste au moment où il fallait cataloguer la collection d'art inuit, tâche que lui a facilité l'expérience acquise à travailler pendant plusieurs étés à la Direction des parcs et des lieux historiques nationaux de Parcs Canada: « Les événements se sont enchaînés, dit-elle, le poste de conservateur était vacant et i'ai fini par rester. »

Un des grands moments de ses premières années a été d'assister à un atelier interculturel à Eskimo Point : « Nous nous sommes rendus jusqu'à la pointe où nous avons passé la nuit dans un iglou. J'ai pensé ne jamais pouvoir me réchauffer, mais bien sûr, le lendemain nous étions bien au chaud. »

Plus tard, Marie a obtenu un congé et est allée travailler à New York, à titre de directrice de la maison Theo Waddington and Company, galerie d'art canadienne qui exposait les oeuvres des principaux artistes inuit. De retour à la section de l'art inuit, Marie affirme : « De plus en plus de gens nous connaissent. Certains jours, avec les visiteurs, les étudiants qui font des recherches et les lettres qui arrivent de partout, le centre se transforme en une véritable ruche.



Marie Routledge



Maria Muehlen

Peu de temps après que Maria Muehlen, conservateur à la section de l'art inuit, eut commencé son travail de catalogage en 1979, on lui a demandé d'organiser une conférence de graveurs inuit à Toronto. Bien qu'elle ait visité le Nord depuis, Maria conserve de cet évé nement un souvenir très vif. En plus de ses autres fonctions, elle a même dû coi duire un autobus de 15 passagers et faire la navette, dans la circulation intense, entre l'hôtel et le centre de conférences.

Maria possède une expérience riche e variée dont elle tire profit à titre de con servateur de l'art inuit. Elle a grandi en Allemagne de l'Ouest et a vécu en Amé rique du Sud. Puis, elle a étudié l'histoir de l'art à Bonn, à Vienne et à Berlin pour finalement obtenir son diplôme à l'université McGill de Montréal.

Maria organise actuellement une expo sition de sculptures et d'estampes à l'intention des États-Unis. Bien que la perspective soit historique, on mettra l'accer sur l'art inuit contemporain. La section de l'art inuit a pour mandat d'accroître la connaissance et la compréhension de l'art inuit par des moyens comme les expositions dans des musées reconnus.

Les antécédents européens de Maria peuvent constituer un atout quand elle prépare des expositions pour l'étranger. Ainsi, elle travaille actuellement à une émission sur l'art inuit pour une station radiophonique de Berlin—Ouest. « Avoil affaire au Nord et m'occuper de relations publiques rendent mon travail fascinant », affirme-t-elle.

#### ection des affaires culturelles et linguistiques

## Inuktitut



s son adolescence, John Donald, chef de la section des res culturelles et linguistiques, s'est de l'Arctique en lisant Ungava de es Ballantyne. A la fin de ses études son Écosse natale, il s'est laissé attiar une annonce d'emploi que la pagnie de la baie d'Hudson avait e dans un journal. Il s'est présenté e entrevue et quelques mois plus il apprit qu'il avait l'emploi. rès six ans dans l'Arctique, il se renh Amazonie avec un groupe pour r des Jivaros qui étaient alors les ers coupeurs de tête au monde. Le a ensuite été présenté par la B.B.C. cours de ses études à l'Université ton où il a obtenu un diplôme en opologie, il a travaillé à contrat le Ministère dans le secteur du oppement économique, aidant les de la région de la rivière George, ouveau-Québec à créer une indusouristique locale.

te vaste expérience sert bien John le travail qu'il accomplit actuelledans le cadre de l'appui accordé Ministère à l'Inuit Broadcasting oration et aux deux centres éducaculturels dirigés par les Inuit. Son e produit aussi la revue Inuktitut, publication du Ministère qui contrirandement depuis 23 ans, à l'évode l'écriture et de la littérature La section administre aussi un prome de subventions destiné à prooir toutes les formes d'expression relle inuit.

majorité du personnel de la section hn est inuit : agents de communicaet spécialistes des langues, ils jouent bles clés dans les travaux de la secn matière de traduction et de terogie inuktitut. En collaboration l'Université Laval, la section préactuellement un dictionnaire tut-anglais portant sur les dialectes au Nouveau-Québec.

a bouge dans le domaine de la culnuit », affirme John, signalant l'acement récent d'activités destinées à fier la culture et les langues inuit ut dans le Nord.



John MacDonald



Bev Howard

Bev Howard, agent de l'épanouissement culturel à la section des affaires culturelles et linguistiques, s'intéresse au Nord depuis toujours, mais c'est lors d'une affectation de six semaines à Igloolik, dans le cadre d'une initiation pratique à l'enseignement qu'elle le découvrit véritablement : « Cela a été mon premier contact avec le grand Nord », dit-elle, bien qu'elle ait déjà enseigné aux enfants autochtones à Schefferville (Québec) pendant deux ans, avant de s'inscrire au programme du baccalauréat en éducation de l'Université de Toronto.

« J'ai encore des amis à Igloolik et j'en ai revu plusieurs là-bas, en novembre dernier, lors d'un atelier de musique inuit organisé par l'Institut culturel inuit et subventionné par le Ministère et le Conseil des Arts du Canada. Des musiciens inuit traditionnels et modernes de tout l'Arctique se sont réunis pour des ateliers et des répétitions et ont donné un concert. La plupart de ces séances ont été enregistrées sur magnétophone et magnétoscope. Bev a animé un atelier de gestion et a contribué de façon générale à l'administration des subventions.

« J'ai probablement le poste le plus intéressant au Ministère », dit Bev qui est appelée à coordonner la publication du magazine Inuktitut, à répondre aux demandes de renseignements sur la culture inuit et à s'occuper de projets d'épanouissement culturel en matière de musique, de littérature, de théâtre et d'arts traditionnels, en accord avec les instituts culturels inuit des T.N.-O., du Labrador et du Nouveau-Québec.

Bev souligne le rôle des instituts culturels et de l'Inuit Broadcasting Corporation dans le renouveau d'intérêt à l'égard de la culture inuit, notamment pour le chant guttural. A son avis, le voyage effectué récemment à Berlin-Ouest par le groupe de Povungnituk en témoigne. Peut-être exprime-t-elle sans le savoir l'opinion de tous ses collègues quand elle affirme : « Il ne fait aucun doute que les Européens, et aussi les Australiens considèrent les Inuit comme étant si uniques qu'ils constituent un élément extrêmement précieux de la trame culturelle du monde. »

S'il n'avait pas été invité à déjeuner avec la reine, Sam Metcalfe, agent principal de communication à la section des affaires culturelles et linguistiques, aurait bien pu ne jamais venir à Ottawa. Lorsqu'il reçut l'invitation à l'automne 1977, il étudiait la linguistique à l'Université Memorial de St-Jean (Terre-Neuve), enseignait le soir et travaillait comme charpentier pendant les fins de semaine.

Né à Hebron (Labrador), Sam a été placé à l'âge de huit ans dans un orphelinat dirigé par des frères moraves à Nain. Il en garde le souvenir d'une expérience précieuse qui a contribué à le former.

Il a été comptable pour la Compagnie de la baie d'Hudson à North West River et à Wabush (Labrador); il a été agent de télécommunications, chef des approvisionnements, chargé de cours à l'université et expert-conseil en consommation, pour ne nommer que quelques-uns de ses emplois. Il a aussi siégé aux diverses commissions royales d'enquête dont il a été nommé membre. Il a même été maire de Nain (Labrador), et chauffeur de taxi à Goose Bay.

« J'ai toujours eu deux emplois », nous dit Sam, ajoutant que son poste d'agent principal de communication n'a rien de monotone. Il travaille dans le domaine des études des divers dialectes de l'inuktitut et collabore au magazine Inuktitut. Il s'occupe aussi de promouvoir les recommandations de la commission linguistique inuit; il communique avec des rédacteurs pour en tirer des articles; il donne des exposés dans les écoles secondaires et les universités et se rend dans de nombreuses collectivités du Nord.

Quant à ce fameux déjeuner d'il y a plus de cinq ans, Sam affirme : « Je me suis épris d'Ottawa en octobre. » Lorsqu'il a téléphoné à son épouse d'origine hollandaise, à St-Jean pour lui en faire part, elle a consenti à déménager ici.

Tout a marché pour le mieux : il a obtenu un emploi au Ministère en un rien de temps et depuis, il est fort occupé et fort heureux.

Sam encourage ses trois enfants à parler plusieurs langues et il donne en outre un cours d'inuktitut à l'Université d'Ottawa; il fabrique des meubles et des jouets, sculpte le bois, construit un kayak à l'occasion et écrit.

Aujourd'hui Ottawa est vraiment son port d'attache : « C'est le premier endroit où je me suis trouvé sans vouloir en partir », dit-il.



Sam Metcalfe



Moses Nowkawalk



Rebecca Mike Dall

Moses Nowkawalk, agent de communication à la section des affaires culturelles et linguistiques, a commencé sa carrière à l'âge de dix ans, alors qu'il servait d'interprète (anglais-inuktitut) dans son village d'Inukjuak (Québec). De retour à la maison après un long séjour à Moose Factory, il parlait l'anglais couramment et connaissait les habitudes du Sud.

Il a déjà été adjoint au gérant de la coopérative d'Inukjuak. Auparavant, il avait travaillé à l'Association des Inuit du Québec (aujourd'hui la Société Makivik) à titre de rédacteur et de reporter au magazine *Taqralik*, qui est publié en anglais et en inuktitut.

Il a aussi été chasseur pour le compte du conseil communautaire du village pendant deux mois, pour assurer l'alimentation des personnes âgées et de celles qui ne pouvaient gagner leur pain Il fait remarquer que là où il habitait, audessus de la limite de la végétation arborescente, il n'y a pas de récolte. La seule source d'alimentation provient des animaux et des poissons.

Moses s'emploie principalement, aujourd'hui, à traduire des documents juridiques et à collaborer au magazine *Inuktitut*. Il a terminé récemment une série d'entrevues avec des Inuit de diverses collectivités du Nord et il travaille actuellement à la traduction en inuktitut de la Charte canadienne des droits et libertés.

Il aime travailler de ses mains et espèr se remettre au tir à l'arc. Quant à l'avenir, il déclare ne pas faire de plans à trop long terme.

Spécialiste des langues à la section des affaires culturelles et linguistiques, Rebecca Mike Dall s'occupe de quatre dialectes inuktitut. Elle confie les traductions aux traducteurs compétents, en assure la révision et la lecture d'épreuve et fait elle-même les traductions urgentes, tout en étant à l'occasion interprète lors des conférences. Auparavant, elle a travaillé à titre de spécialiste du programme pour les langues et les medi au département de l'Éducation du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, à Yellowknife.

Anciennement employée au département territorial de l'Information, Becky a déjà été traductrice-interprète à l'Assemblée législative des T.N.-O. Ses fonctions l'ont amenée à visiter la plupart des collectivités lors des tournées du commissaire, des conférences du conseil ional de Baffin et des audiences du E.E. (Processus fédéral d'évaluation l'examen en matière d'environnent). Elle a également traduit l'Ordonce et les Règlements des T.N.-O. sur libier et la faune et s'est rendue dans collectivités avec le comité consultatif gibier pendant la rédaction des ements.

ée à Pangnirtung, Becky a étudié à irchill (Manitoba) où elle a obtenu un ôme du Centre de formation profesinelle administré par le Programme affaires du Nord du Ministère. ouveau membre de la Division du eloppement social et de l'épanouisseit culturel, Becky a bien hâte de traler pour le magazine Inuktitut. Elle téresse à la photographie et à la couet elle a l'intention de faire de uitation.∆

#### section de la formation fessionnelle

lartha Palliser est la secrétaire de h Ritcey, directeur de la Formation fessionnelle (Coordination et dévelopment social du Nord), dont les aux sont situés au 171, rue Slater, à wa. Elle est née à Inukjuak (Québec) a fréquenté l'école jusqu'à la huie année. Elle a été caissière dans un lasin pendant un certain temps, mais 975, elle a décidé de retourner aux les.

n janvier 1976, Martha a suivi le pronme d'études habituel à l'école Highl Park d'Ottawa, et un conseiller du istère l'a aidé à parfaire sa connaiste de l'anglais. Puis, elle a étudié à val (Québec), pour ensuite revenir à wa apprendre le métier de secrétaire dant un an à un collège commercial. Elle cepté un emploi de secrétaire à l'Inuit edcasting Corporation, où elle s'occuaussi de la vidéothèque.

plus de ses fonctions habituelles, tha travaille à la Maison des Inuit, Somerset, deux soirs par semaine. s ses moments libres, elle aime faire rochet et elle veut commencer à de la bicyclette au printemps. Elle le Nord, mais elle se trouve quand le bien à Ottawa.



Martha Palliser



Annie Nungaq, conseillère sociale à la section de la formation professionnelle, est née à Fort Harrison (Québec) mais sa famille déménagea à Resolute (T.N.-O.) quand elle avait huit ans. A Resolute, elle a appris un peu d'anglais et elle est allée à l'école à Churchill (Manitoba) pendant un an.

A son retour, elle est entrée au service de la *Tower Foundation*, organisme privé qui, aux termes d'un contrat passé avec le ministère des Transports, assurait le logement des visiteurs. Elle a également été institutrice adjointe à la maternelle.

Plus tard, Annie s'est rendue à Victoria (C.-B.). Elle a suivi des cours d'anglais et de mathématiques par correspondance avant de déménager à Toronto et d'y parfaire ses connaissances commerciales au Collège George Brown.

C'est là qu'elle a entendu parler du poste de conseiller social à Ottawa. La Maison des Inuit a ouvert ses portes en 1979 et Annie y a travaillé de 16 h à 22 h trois jours par semaine et a été en poste aussi au bureau, certains matins. Jusqu'à récemment, elle supervisait la Maison des Inuit et aidait les nouveaux étudiants à se familiariser avec Ottawa. Elle travaille maintenant à titre de coordonnateur adjoint dans le cadre de la Conférence circumpolaire.

Annie aime vivre à la campagne et faire de longues marches dans les bois, où elle observe les animaux : « J'aime bien me trouver au milieu d'eux et les regarder », dit-elle.  $\triangle$ 



Le Sous-ministre du MAINC, Maurice Lafontaine, accompagné de son chef de cabinet, Judith Ferguson (à gauche), a dernièrement visité la section d'art inuit. Marie Routledge (au centre) leur montre différentes sculptures appartenant à la collection du Ministère.

# **Erik Watt**

par Carol Jerusalem, comité de rédaction d'Intercom

on travail comporte de nombreux défis », disait récemment Erik Watt, chef régional des Relations publiques, Territoires du Nord-Ouest. « Je peux facilement manquer mon coup ou avec de la chance, connaître certains succès. C'est un milieu très différent, où l'on peut voir concrètement les résultats des programmes. »

Passant le tiers de son temps à parcourir les vastes étendues du Nord canadien et prenant l'avion comme la plupart d'entre nous prennent un taxi, cet homme avoue sans hésiter: « J'ai toujours aimé le Nord. On y travaille plus fort que partout ailleurs, mais on peut mieux s'y détendre aussi. Le vendredi soir, je peux monter dans mon camion, rouler cinq milles, embarquer dans un bateau et je peux bien ne voir personne de toute la fin de semaine. Le vrai Nord n'est pas plus loin que cela. »

C'est dès 1943, alors qu'il était étudiant au secondaire, qu'Erik s'est rendu dans les T.N.-O., à titre de matelot de pont de l'équipage du S.S. Distributor sur le fleuve Mackenzie. Quatrième d'une longue lignée de journalistes (son grandpère, son père et lui-même ont tous travaillé au Edmonton Journal à un moment ou l'autre), il lisait Dickens à l'âge de cinq ans avec son grand-père. Sa carrière a été émaillée de séjours dans d'autres régions du Canada.

« Mais, dit-il, quand on me demande d'où je viens, je réponds automatiquement: Yellowknife. C'est mon pays. Je m'y sens vraiment chez moi. J'y aime les gens, le pays, le travail. »

Bien entendu, Erik a appris à se débrouiller en hiver : « Au bout d'un certain temps, on connaît de bons trucs, explique-t-il. A Yellowknife, personne ne sort de la ville en voiture pendant l'hiver, sans apporter deux pneus de rechange. Certains en ont quatre. J'ai, à l'arrière de mon camion, un parka supplémentaire et une boîte de trois livres de beurre d'arachide remplie de cire avec une mèche au milieu. Cela est censé durer 15 heures et me garder en vie si je manque d'essence. J'ai, dans le camion, une chaîne, des câbles de batterie et une pelle. Il n'est tout simplement pas question de s'éloigner de la ville en hiver sans cet attirail. »



Bon nombre des sentiments qu'éprouve Erik à l'endroit du Nord se retrouvent dans sa poésie; le présent numéro comprend un poème à l'intérieur d'un article qu'il a signé. Il a également écrit pour Maclean's. Time, divers périodiques professionnels et même pour le réseau anglais de Radio-Canada. Ses travaux de rédaction au Ministère prennent des formes variées : de la rédaction de communiqués à l'établissement de services particuliers d'information au public; et des réponses données aux demandes de renseignements, à la réalisation de programes d'information dans le Nord visant à sensibiliser le public aux programmes et aux activités. Il est chargé de planifier, de diriger, d'organiser et d'administrer un programme complet de relations publiques et d'information dans les Territoires du Nord-Ouest.

Erik aime bien l'attitude qui règne dans les T.N.-O.: « Les distinctions sociales ordinaires auxquelles on s'attendrait dans le Sud n'existent tout simplement pas, explique-t-il. Le commissaire des T.N.-O. marche dans la rue et tout le monde l'appelle John ».

Se sentant chez lui dans une contrée qui peut être sans merci, Erik Watt s'estime assez autonome. « J'ai reçu une formation plus que suffisante et j'ai vécu quelques petits incidents qui m'ont donné l'occasion d'apprendre jusqu'où je peux aller, dit-il. Disons qu'un avion s'écrase quelque part au-dessous de la limite des arbres, pourvu que je ne sois pas blessé trop gravement, je ne m'inquièterais pas trop de mes chances de survie. »

Il précise ensuite les étapes à suivre : « Si personne n'est grièvement blessé, on

fait un feu et on construit un abri. Ce sont là les toutes premières choses à faire. Les allumettes sont très importantes. On ne les place jamais dans le sac de couchage, parce qu'on pourrait ne pas être capable de le sortir de l'avion. J'ai habituellement avec moi un sac d'accessoires photographiques et j'al aussi un vieux sac de voyage qui contient assez de choses pour me permettre de survivre pendant un certain temps : une petite couverture spatiale (épaisseur isolante d'aluminium), du ruban gommé, quelques hameçons, un rouleau de ligne à pêche. »

A écouter ainsi Erik Watt, on a l'impression de manquer quelque chose en restant bien au chaud à l'administration centrale, non seulement à l'abri du climat cruel, mais aussi isolé des joies de la vie au nord du 60e.∆

# Une tapisserie



(de droite à gauche) le sénateur Willie Adams, de Rankin Inlet; Bill Lya de Cambridge Bay; Floyd Moses, de Wrigley; et ministre John C. Munro.

Le 25 janvier, les administrateurs de société Arctic Co-operatives Limited ont offert au Ministre une tapisserie faite pa Victoria Mamnguqsualuk, de Baker Lake (A la rubrique Le Ministre il est question du transfert des actions de la Canadian Arctic Producers Ltd. à la société Arctic Co-operatives Ltd.)

Les oeuvres de Victoria Mamnguqsualuk sont exposées au pays et à l'étranger depuis 1971. On trouve des spécimens de son art dans les collection de la Galerie d'art de Winnipeg, du Musée national de l'Homme et de la Galerie d'art de Windsor. En 1974, elle gagné un prix (conception et réalisation pour ses travaux de broderie présentés lors d'une exposition portant sur l'artis nat dans l'Arctique canadien. A

### bminations



ward J. Sowden vient d'être nommé direcdes Services de conseillers en gestion, ices et services professionnels. Il sera jé de conseiller les cadres du Ministère sur fficultés reliées à la gestion; de mettre en re de saines pratiques de gestion et des res de contrôle des opérations; et d'assurer ection du service central de conseillers en n. On peut joindre M. Sowden au 150.

#### Lookout-

Howes vient d'être nommé directeur de t à Sioux Lookout. Il coordonnera les activiune équipe de spécialistes assurant des seraux Indiens de ce district. M. Howes sera ment chargé de promouvoir l'autonomie que des Indiens en consultation avec les ants indiens

ry– n **J. Murphy** est devenu chef de district le sud de l'Alberta. Il sera chargé de formude coordonner des plans destinés à rée aux besoins des Indiens dans le domaine ducation, du développement économique ial, de la création d'emplois et de l'admition locale.

#### vknife-

n Mar vient d'être nommé coordonnateur bjet de Norman Wells, Programme des s du Nord, région des T.N.-O. M. Mar sera nent charge de coordonner dans les )., les activités fédérales et territoriales de hentation touchant le projet de pipeline. A

# Primes de long service A la retraite



F.J. Jetté, directeur du Soutien des bandes, remet à Gerry Bernier, agent de perfectionnement, une plaque pour souligner ses 25 années de service à la fonction publique.

#### Québec-

Gilberte Dufour, secrétaire du directeur de l'éducation, région du Québec, a reçu en février une prime soulignant ses 25 années de service. Elle est au Ministère depuis 1958.

#### Regina-

Margaret (Peggy) Balsi, agent des programmes d'investissement, région de la Saskatchewan, a reçu une prime pour ses 26 années de service. Avant d'entrer au MAINC, elle a travaillé au ministère du Travail et au ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration.△



Lors d'une réception donnée le 25 janvier dernier à l'occasion de son départ, Pat Tighe, chef du Centre de référence du Programme, Affaires indiennes et inuit, a reçu du sous-ministre adjoint, Don Goodwin (à droite), un certificat de long service. M<sup>me</sup> Tighe a passé trente-huit ans au Ministère.

#### Winnipeg-

May Newson, secrétaire du Programme de gestion des investissements, de la région du Manitoba, s'est vu offrir une sculpture en stéatite lors d'une réception donnée récemment à l'occasion de son départ. A

## Faits divers

Un séminaire de « réorientation », destiné à approfondir la connaissance des activités et des responsabilités ministérielles, a eu lieu à Portage la Prairie, du 10 au 12 janvier, à l'intention du personnel des Réserves et fidéicommis de la région du Manitoba. . . Susan McKay s'est jointe au personnel du programme de développement social de la région du Manitoba à titre de spécialiste de la protection de l'enfance. Dans le même programme, Ernie Ens est devenu chef régional du développement social et de l'emploi et Ernie Lamirance est devenu administrateur des services sociaux. Larry Renooy est devenu agent des droits fonciers au service des inondations des terres du Nord de la région du Manitoba. Joanne Davidson s'est également jointe au service des inondations des terres du Nord à titre d'analyste-coordonnatrice principale des orientations. Jim Gallo, ancien directeur du Centre de recherches sur les traités et les droits autochtones, s'est joint au personnel de la région du Manitoba à titre de conseiller régional en matière de droits fonciers. A

# T.N.-O. — Programme des affaires du Nord

par Judy Wilson, agent de relations avec la presse, région des T.N.-O.

es Territoires du Nord-Ouest sont vastes. Les gens du sud du pays se représentent l'étendue de ce territoire en ces termes : « il s'agit du tiers de la superficie du Canada » ou encore du « territoire qui couvre une distance égale à celle qui sépare Victoria de Québec ». Les gens du Nord pensent tout autrement

La notion de gouvernement comme on l'entend dans le Sud, est relativement nouvelle dans les T.N.-O. Dans la langue esclave telle que parlée dans le Sud, le mot gouvernement se dit « ndéh ts'é k'aodhe », maître de la terre. Cette langue ne fait guère de distinction entre le gouvernement territorial et l'administration fédérale ou régionale.

Nous avons voulu donner un aperçu des activités du Programme des affaires du Nord dans les T.N.-O.



#### Le Nord et ses défis

Quand on lui demande de quoi il s'occupe en particulier, le directeur général Hiram Beaubier répond que toutes les divisions et toutes les activités du Programme des affaires du Nord sont d'importance égale.

« Certaines questions comme la lutte contre les incendies sont plus controversées ou suscitent plus de débats politiques que d'autres, et j'y prends donc une part plus directe, dit-il. Ainsi j'occupe la présidence du Comité de lutte contre les incendies dans les T.N.-O. »

La tâche n'est pas facile, la région s'étendant sur plus de 3,3 millions de kilomètres carrés. M. Beaubier a fait dans toute la région autant de visites que son emploi du temps le lui a permis depuis qu'il a quitté la région du Yukon pour venir à Yellowknife, il y a un an et demi.

lci, voyager prend beaucoup de temps et coûte cher, la plupart des déplacements se faisant par avion. Il n'y a que 2 000 km de routes dans les T.N.-O., et elles ne sont pas toutes carrossables par tous les temps.

Le temps, surtout en hiver, est imprévisible et peut obliger quelqu'un à prolonger de plusieurs jours son séjour dans une collectivité.



« La composition de sa population est un autre trait distinctif de la région des T.N.-O. », affirme M. Beaubier. Il y a environ deux fois plus d'autochtones que de non-autochtones, et parmi la population autochtone composée d'Inuit, de Dénés et de Métis, il y a divers groupes et tribus qui parlent des langues et des dialectes différents.

De plus, les questions constitutionnelles, l'évolution vers le statut de province, le renforcement de l'administration régionale et des bandes et le règlement des revendications foncières sont autant de questions politiques qui retiennent l'attention des résidants.

En outre, la mobilité de la population non autochtone donne lieu à un taux élevé de renouvellement de personnel au gouvernement, ce taux étant d'environ cinq fois supérieur à la moyenne nationale.

« Le gouvernement fédéral a accordé 19 millions de dollars aux T.N.-O., aux termes de l'Entente de développement économique; en accord avec le gouvernement territorial, nous allons répartir cette somme, de dire M. Beaubier. Nous allons également préciser les avantages fédéraux prévus par la Loi sur le pétrole et le gaz du Canada. Nous déterminerons les avantages qu'apporteront au territoires l'exploration et la mise en valeur du pétrole et du gaz. »

La région sera chargée de coordonner les activités fédérales en matière de développement économique et le MAIN tentera de réduire le recoupement des fonctions de certains organismes fédéraux.

vec l'expansion économique, il est essaire d'instaurer un processus onal d'examen des questions reliées invironnement, des comités bien cturés ainsi qu'un modèle de gestion études de l'environnement.

I planification de l'utilisation des est récente dans les T.N.-O.
Yellowknife, l'on est en train de tre sur pied un bureau de planificade l'utilisation des terres où l'on mencera bientôt à élaborer des pronmes et à mener des études pertites », nous apprend M. Beaubier.

. Beaubier étudie actuellement les nées statistiques de chaque division : s chiffres peuvent apporter la onse à certaines questions fondamens et fournir un point de comparaion, dit-il.

l dépit d'un calendrier chargé de lions et d'activités, M. Beaubier contià travailler de façon méthodique à cacité du personnel affecté au Prolime des affaires du Nord de la on des T.N.-O.

lèvent de lui, entre autres, les direcs des Opérations, des Ressources uvelables, de l'Exploitation minière e l'analyse économique. Nous allons tenant jeter un coup d'oeil sur ces ions.

#### opérations dans les districts

John McQueen travaillait dans le du pays et qu'il y faisait la tournée pureaux de district dont il a la ge, il voyagerait des distances aussi ues que celles qui séparent Victoria calités situées à l'est de la ville de pec; de plus, il traverserait les proses canadiennes de nord en sud. In est directeur des opérations; ses istricts s'étendent sur trois fuseaux ires et vont au delà de la limite de gétation arborescente et du cercle que.

e des principales activités est la gesdes incendies de forêt dans les re districts de l'Ouest; dans les deux cts de l'Est dont il s'occupe, il n'y a l'arbres. Dans l'Arctique de l'Est, les frais d'exploitation sont si élevés que la part du budget de fonctionnement et d'entretien de 2 millions de dollars est à peu près la même que celle des districts de l'Ouest, même si l'Est ne compte qu'environ le tiers du personnel des bureaux de l'Arctique de l'Ouest.

Les 10 bureaux de district et de sousdistrict, dont l'effectif total atteint 70 personnes, sont chargés principalement de faire l'inspection des terres, des eaux, des incendies et des forêts. Il s'agit d'inspections liées à l'environnement et visant les projets de mise en valeur, en vue de faire respecter les lois territoriales et fédérales aux termes des permis d'exploitation.

L'administration des districts relève de la compétence de John McQueen, mais la surveillance réelle incombe aux personnes chargées des terres, des eaux, des incendies et des forêts.

#### Ressources renouvelables

Art Redshaw a un emploi très terre à terre.

A titre de directeur des Ressources renouvelables, lui et son personnel ont la tâche apparemment simple de conserver et de protéger les terres, les forêts et les ressources en eau. Les complications se présentent quand il faut prendre des décisions sur les conditions des permis, des licences et des baux, et sur la façon de concilier les préoccupations reliées à l'environnement et les projets de mise en valeur.

Ces décisions ne sont pas prises sans de nombreuses consultations :
M. Redshaw fait partie de plusieurs comités et reçoit des avis des membres des collectivités, des organismes autochtones, des ministères de l'Environnement et des Pêches et des Océans de même

que du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Avec son personnel, il soupèse et coordonne ces avis et en tient compte dans l'établissement des conditions d'exploitation régissant les activités d'exploration et de mise en valeur.

La Direction est également chargée de faire enquête sur les violations des conditions d'exploitation et, si nécessaire, d'entamer des poursuites. Les inspecteurs des bureaux de district font part des cas d'abus commis à l'égard de l'environnement ou de violation des conditions d'exploitation des permis, à l'agent d'application des lois, Jack Hiscock, au bureau de M. Redshaw.

Des bureaux distincts ont été établis pour les terres, les forêts et les eaux, et tous relèvent de M. Redshaw.

#### Ressources foncières

L'énorme superficie que sont les Territoires du Nord-Ouest se compose en totalité de terres de la Couronne. Il incombe au chef régional des Ressources foncières d'assurer le contrôle de l'environnement au cours des activités menées sur les terres fédérales, depuis la location à bail de terrains pour chalets jusqu'à la surveillance des grands projets d'exploration ou de mise en valeur.

En vertu de la Loi sur les terres territoriales et de la Loi sur les concessions de terres publiques, la Division des ressources foncières délivre des permis, des baux et des licences et impose des conditions d'exploitation afin d'assurer le déroulement ordonné des activités.

Pour administrer les règlements, la Division possède un personnel d'experts qui s'occupent des questions comme l'effet des véhicules sur le terrain, les opérations menées dans le voisinage de la faune, l'exploitation des carrières et le dragage.

#### Ressources en eau

Les eaux sont réparties en deux catégories distinctes : les eaux intérieures et les eaux de l'Arctique. Chaque catégorie est protégée par ses propres lois.

Le Service des eaux de l'Arctique administre la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques, examinant les incidences environnementales des activités marines industrielles dans les eaux de l'Arctique.

Des experts fournissent au Service des eaux de l'Arctique et à celui des eaux intérieures, des renseignements sur les répercussions biologiques, le contrôle des déversements de pétrole et l'hydrologie. Un laboratoire des eaux analyse des échantillons d'eau pour détecter les agents de pollution.

Aux termes de la Loi sur les eaux intérieures du Nord, l'utilisation de petites quantités d'eau exige l'autorisation de la Division des ressources en eau, tandis que l'utilisation de grandes quantités exige une licence délivrée par l'Office des eaux des T.N.-O.

L'Office des eaux ne fait pas partie de la Division des ressources en eau; c'est un organisme distinct créé par la Loi sur les eaux intérieures du Nord, dont les membres sont nommés par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en relèvent directement.

#### Ressources forestières

Ce service applique le Règlement sur le



bois des territoires, délivrant des permis aux exploitants qui veulent faire la coupe du bois. Il fait également des relevés des ressources forestières des T.N.-O. et élabore des programmes, des méthodes et des lignes directrices touchant la protection et la gestion des ressources forestières du Nord.

# Exploitation minière et analyse économique

Au moment où les services de l'inspection minière ont été transférés au gouvernement des T.N.-O., la section du pétrole et du gaz passait à l'Administra-

tion du pétrole et du gaz des terres du Canada (A.P.G.T.C.), la Division des ressources non renouvelables devenait la Direction de l'exploitation minière et de l'analyse économique.

La Direction s'occupe de la gestion des ressources minérales, de l'administration des terres minières, des services de géologues et de l'analyse économique portant sur les activités reliées aux ressources.

La Direction doit relever le défi de promouvoir la mise en valeur des ressources et de l'économie des Territoires du Nord-Ouest tout en tenant compte comme il se doit de l'environnement et des facteurs sociaux.



La Division des terres minières, la Division de la géologie et le conseiller en planification et analyse économiques relèvent de M. Patenaude

#### Division des terres minières

Ceux qui désirent jalonner une concession pour extraire de l'or, de l'argent, du plomb, du cuivre ou du charbon s'adressent à la Division des terres minières pour faire enregistrer leur concession ou pour obtenir des conseils.

La Division administre le règlement régissant l'exploitation minière au Canada et les règlements territoriaux sur le charbon; elle est chargée de tenir un dossier distinct pour chaque concession minière, de délivrer les permis de prospection, et elle s'occupe des différends touchant la propriété des droits minièrs.

Parmi les autres services assurés aux exploitants et aux prospecteurs, notons les cartes de concessions et de propriété au coût de 1 \$ chacune, et le programme d'aide aux prospecteurs, qui permet de leur accorder une aide financière pouvant atteindre 3 500 \$.

#### Division de la géologie

Tout ce qu'on veut savoir sur la géologie et les ressources non renouvelables des T.N.-O., peut se touver à la Divison de la géologie. Celle-ci abrite les archives, une bibliothèque contenant la plupart des documents de l'administration fédérale sur la géologie des T.N.-O., une petite bibliothèque de photos aériennes des T.N.-O. et une collection de périodiques et d'ouvrages sur la géologie, les gisements de minéraux et leur exploration.

Le personnel de la Division de la géologie offre également des conseils aux collectionneurs de roches et de minéraux, aux prospecteurs, à l'industrie des minerais et au grand public.

# Conseiller en planification et analyse économiques

L'exploration et la mise en valeur des minéraux du Nord sont à l'origine de l'étude des questions économiques reliées à l'expansion et à ses répercussions.

David Moll remplit cette fonction, donnant des avis touchant l'élaboration des grands projets de mise en valeur des res-



sources, les besoins au niveau de l'infrastructure, la politique des ressources minérales du Nord, le projet de pipeline de Norman Wells et le Bureau de la mer de Beaufort.

Il assure la liaison avec le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et avec l'industrie à l'égard d'ententes socio-économiques particulières et des questions de mise en valeur des ressources, en collaboration avec d'autres organismes fédéraux à des questions touchant le développement économique des T.N.-O.



#### nmunications

s experts-conseils étaient perplexes. nt le débat sur l'exploration de l'uratenu pendant la session de l'Asplée législative, ils avaient passé plus e heure à discuter d'une question plexe avec les traducteurs-interprètes levaient faire la traduction simultadu débat à l'intention des députés Même après ces discussions, l'on it se résoudre à rendre le mot « ura-» par nungujuittuk, qui veut dire elque chose qui ne disparaît jamais ». n que les linguistes et les traducinuit tiennent périodiquement des ers de terminologie afin de créer des qui traduisent la réalité dans elle les inuit vivent à l'heure elle, il existe encore de graves las dans le domaine des sciences, de nté et du droit.

plus, la langue a de ces subtilités e se traduisent pas : ainsi, un bre de l'Assemblée législative ntait une anecdote humoristique, qui assait tout simplement pas, et les prètes ne purent que dire aux dépuuit : « Nous ne pouvons traduire histoire, mais il s'agit d'une aneccomique ».

lgré tout, la langue inuit, bien e compte plusieurs dialectes dans 'Arctique et s'écrive selon les graphies latine et syllabique, est beaucoup plus facile à traiter que les cinq langues dénées de l'Arctique de l'Ouest. Ce n'est que depuis quelques années qu'une forme écrite des langues dénées a vu le jour, et elle n'est pas tellement répandue. Certains anciens se rappellent que les missionnaires leur avaient enseigné une écriture syllabique; l'enseignement s'est fait principalement en anglais.

Les langues dénées, surtout parlées, sont en train de disparaître : les jeunes regardent la télévision anglaise et font leurs études en anglais. Pour contrer cette tendance, les dirigeants autochtones encouragent les gouvernements et les organismes à présenter une version écrite des messages qu'ils veulent communiquer.

Même si la loi n'oblige pas le gouvernement fédéral à assurer la traduction vers les langues autochtones des T.N.-O., de nombreux documents ont été traduits en inuktitut pour des raisons d'ordre pratique.

C'est là un défi qui s'ajoute aux difficultés des communications causées par les vastes distances mais que le MAINC tente sans relâche de relever. \( \triangle \)

# Conférence de presse sur l'Entente

Par Erik Watt, directeur régional, Relations publiques, région des T.N.-O.

La visite traditionnelle du Père Noël a perdu de son éclat cette année puisqu'elle faisait suite à la visite du Ministre à Yellowknife, le 21 décembre; à cette occasion, M. Munro apportait un cadeau de 19 millions de dollars, soit l'Entente de développement économique (E.D.É.).

La visite a mal commencé. M. Munro est parti tard d'Ottawa, ce qui a semé la confusion à l'aéroport de Yellowknife.

Ainsi, pendant que Gilles Patenaude, directeur régional adjoint, Ressources minérales et analyse économique, accueillait le Ministre et ses gens sur la piste, le commissaire territorial John Parker essayait toujours de savoir quand M. Munro devait arriver.

M. Parker s'est rendu en hâte à l'aéroport, s'est fait indiquer le mauvais hangar, mais a fini par rejoindre M. Munro. Le ministre territorial du Développement économique et du Tourisme, Arnold McCallum, et le ministre des Finances, Tom Butters, également mal renseignés, sont arrivés 10 minutes plus tard.

Mais à partir de ce moment, tout s'est bien passé . . . à la conférence de presse où le Ministre et les représentants du gouvernement territorial ont annoncé l'Entente. La conférence de presse avait officiellement pris fin lorsque Pat Hume, rédacteur de Radio-Canada à Yellow-knife, a demandé à M. Munro de commenter la question de l'imposition des avantages accordés au Nord.

M. Munro a donné une réponse animée, rappelant qu'un statut fiscal spécial avait été créé pour les seuls habitants du Nord. A une question qu'on lui a posée, M. Butters a répondu qu'il entendait toujours se battre pour faire modifier la loi. La séance s'est terminée dans la bonne humeur. En bref, la réaction des media et du public à l'Entente était très positive.

## Activités de recherche

# Direction générale de la politique et de la coordination du Nord . . .

Depuis la récente réorganisation du Programme des affaires du Nord, l'une des fonctions de la Direction générale est de servir de point de convergence pour les questions touchant les sciences et la recherche dans le Nord. La Division de la recherche sociale dans le Nord est donc devenue le Bureau du conseiller à la recherche et aux sciences dans le Nord, qui relève directement du directeur général.

Le mandat du bureau consiste à :

- conseiller le Programme des affaires du Nord, les autres ministères, l'industrie et les universités sur les questions scientifiques intéressant le Nord;
- voir à ce que le financement et les activités scientifiques relevant du Programme des affaires du Nord soient assurés de façon efficace et coordonnée;
- promouvoir l'avancement des sciences dans le Nord;
- coordonner la recherche et faire l'analyse des activités scientifiques et techniques du Canada et des autres pays circumpolaires.

#### Direction générale des ressources et du développement économique du Nord . . .

Le Ministère coordonne un programme de planification et de recherche à l'appui des responsabilités fédérales en matière de réglementation et de politique et en préparation de la production d'hydrocarbures dans le Nord dans la seconde moitié de la présente décennie. Le programme fait partie de la stratégie de mise en valeur des hydrocarbures dans le Nord approuvée par le cabinet en 1982. Y participent les ministères suivants: Environnement Canada, Pêches et Océans, Énergie, Mines et Ressources Canada, Transports Canada, Travaux Publics Canada, Emploi et Immigration Canada; les musées nationaux du Canada - la Commission archéologique du Canada; et les deux gouvernements territoriaux.

En 1982–1983, 6,8 millions de dollars ont été affectés à des projets inscrits au programme. La part du Ministère s'établit à 685 000 \$.

Le cabinet a également approuvé une stratégie de production par étapes des hydrocarbures dans le Nord, qui comporte au départ l'exploitation des réserves commerciales reconnues, à partir d'une démonstration à petite échelle, conformément au processus ordinaire de réglementation et d'examen. Cette stratégie permettra au gouvernement de diriger la mise en valeur des hydrocarbures dans le Nord selon les objectifs de la politique énergétique nationale et de la politique du Nord.

#### Direction de la recherche, Orientations générales . . .

Le Centre de la recherche historique et de l'étude des traités a publié divers nouveaux rapports : Native Studies in Canada : A Research Guide, par Robert Allen, et Select Annotated Bibliography on B.C. Indian Policy and Land Claims, par Dennis Madill. Le Centre a également compilé un ouvrage en deux tomes intitulé Native History and Claims : A Research Handbook. Ce recueil aura un tirage restreint et sera diffusé parmi les groupes de recherche sur les revendications des autochtones.

# Division des études sur l'environnement . . .

On a publié une brochure donnant la liste des Études environnementales déjà publiées, de même que des études en voie de préparation pour l'édition.

On a reçu des rapports provisoires pour 1982–1983 à l'égard des études suivantes :

- l'addition d'engrais phosphoreux et ses répercussions sur la capacité écologique des lacs du Nord;
- la description des effets du pergélisol et des nappes d'eau souterraine sur la gestion des résidus miniers;
- le relevé de la radioactivité de fond dans les sols et la végétation du Keewatin;
- la compréhension du rôle des lichens dans le mouvement des éléments radioactifs dans l'écosystème du Keewatin;
- l'analyse des écailles de poisson par balayage de rayons X pour évaluer la qualité de l'eau;
- l'évaluation des sédiments et des processus de sédimentation de la mer de Beaufort:
- la synthèse de la recherche menée par l'industrie et le gouvernement sur la répartition et la condition du pergélisol sous-marin de la mer de Beaufort;
- la réaction des narvals et des belugas au bruit produit par les brise-glace. △

# Surmonter les obstacles

L'une des manifestations les plus instructives de la « Session de sensibilisation aux handicapés » tenue les 2 et 3 février derniers par le MAINC et Environnement Canada, a été le parcours d'obstacles. Une rampe construite spécialement pour l'occasion a permis aux non-handicapés d'utiliser des fauteuils roulants,

La session de deux jours avait pour objet de sensibiliser davantage le personnel à l'environnement des handicapés et à l'aide dont ils peuvent bénéficier. Les téléphones pour les sourds et les machines de traitement des textes en braille figuraient parmi les nombreux appareils présentés.

Pour marquer l'ouverture, M. Maurice Lafontaine, sous-ministre, a parlé de la caisse spéciale administrée par la Direction de l'égalité d'accès à l'emploi, pour l'acquisition de matériel spécialisé.

Et comme l'a souligné également le Sous-ministre, la meilleure façon d'aider les handicapés à surmonter les difficultés qu'ils rencontrent, c'est d'avoir l'esprit libre de préjugés à leur égard.  $\triangle$ 



Le Sous-ministre s'apprête à faire le parcours en chaise roulante sous l'œil attentif de S. Beaudoin, directeur de l'Égalité d'accès à l'emploi.

Intercom, journal du personnel, est publié chaque mois, avec l'autorisation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, John C. Munro, c.p., député, pour diffusion interne seulement.

Tous les articles sont soumis aux services de rédaction d'Intercom

Prière d'adresser toute correspondance ou demande d'envoi d'exemplaires supplémentaires à *Intercom*, pièce 715, Ottawa (Ontario) K1A 0H4 (tél.: 994-4978) Production: Direction générale des communications

# intercom

# Index: Janvier-Décembre 1982

| inistration du        |                    |    |       |  |
|-----------------------|--------------------|----|-------|--|
| trole et du gaz       |                    |    |       |  |
| s terres du           |                    |    | 0     |  |
| nada                  | mars               | ρ. | 8.    |  |
| res inter-            | a. mil             |    | ,     |  |
| uvernementales        | avrii              | p. | 6.    |  |
| tation par<br>llement | inn fáu            | _  | 1.1   |  |
|                       | janfév.            | p. | 11.   |  |
| aux entreprises       | fás, marc          |    | 1.1   |  |
| er de formation       | févmars            | μ. | 11.   |  |
| erculturelle          | sont               | _  | Е     |  |
| er interculturel      | sept.              |    | 5.    |  |
| chtones-              | mai                | μ. | 10.   |  |
| /                     | fév -marc          |    | 11    |  |
| se de données         | févmars<br>févmars |    |       |  |
| veloppement           | ieviiiais          | ρ. | 1.    |  |
| conomique             | fév marc           | -  | 11 12 |  |
| conomique             | févmars            |    | S.,   |  |
|                       | juil.<br>juilaoût  |    |       |  |
|                       | déc.               |    | 9.    |  |
| ploi                  | janfév.            |    |       |  |
| pioi                  | mars               |    |       |  |
|                       | mai                | ρ. | 5,6.  |  |
| ıdes                  | janfév.            |    |       |  |
| cessions              | sept.              | ρ. | 2.    |  |
| ns, sécurité          | juilaoût           | ρ. | 11    |  |
| ris, securite         | Juliaout           | μ. | 11.   |  |
|                       |                    |    |       |  |
| James                 | sept.              | p. | 3.    |  |
| es-                   |                    |    |       |  |
| onomie politique      |                    |    | 3.    |  |
| mation                | janfév.            |    | 7,12, |  |
|                       | avril              |    | 15,   |  |
|                       | mai                |    | 13,   |  |
|                       | juin               | p. | 8.    |  |
| ue de                 | .,                 |    |       |  |
| positives             | déc.               | p. | 12.   |  |
| de données            |                    |    |       |  |
| ormatisées–           |                    |    |       |  |
| utochtones            | févmars            | p. | 1.    |  |
| ibliothèque du        |                    |    |       |  |
| Ministère             | févmars            | p. | 9.    |  |
| nfo Globe             | juilaoût           | p. | 3.    |  |

| -                     |          |        |
|-----------------------|----------|--------|
| Beaufort, Programme   |          |        |
| de la mer de          | mars     | p. 9.  |
| Bilinguisme-          |          |        |
| formation             |          |        |
| linguistique          | avril    | p. 11. |
| prime au              |          | p      |
| bilinguisme           | mars     | p. 4.  |
| service dans les      | IIIdi 3  | р. т.  |
|                       | n. wil   | - 12   |
| deux langues          | avril    | p. 12, |
|                       | mai      | p. 8.  |
|                       |          |        |
|                       |          |        |
| Centraide             | févmars  | p. 12, |
|                       | juilaoût | p. 12, |
|                       |          | C.S.,  |
|                       | nov.     | p. 1,  |
|                       | déc.     | p. 4.  |
| Centre de la recherch |          | J      |
| historique et de      |          |        |
| l'étude des traités   | févmars  | p. 7,  |
| retade des traites    |          |        |
|                       | mai      | p. 8,  |
|                       | juilaoût | p. 4.  |
| Centre de ressources  |          |        |
| professionnelles      | mars     | p. 5,  |
|                       | déc.     | p. 4.  |
| Comité de gestion du  |          |        |
| Ministère (C.G.M.)    | mars     | p. 12. |
| Comité directeur des  |          |        |
| systèmes du           |          |        |
| Ministère             | sept.    | p. 13. |
| Communications        | juil.    | C.S    |
| Communications        | juilaoût | C.S.   |
| Camshall              | 2        |        |
| Comshell              | mai      | p. 9.  |
| Conférences-          |          |        |
| affaires autochtone   |          |        |
| dans le monde         | janfév.  | p. 6.  |
| égalité d'accès à     |          |        |
| l'emploi pour la      |          |        |
| femme                 | sept.    | p. 6.  |
|                       |          |        |
|                       |          |        |

| emploi des autochtones fédérale-provinciale génie et arch. gestion des immobilisations media autochtones transport dans le Nord Consultation | janfév.<br>juin<br>janfév.<br>avril<br>mai<br>mars<br>avril | р.<br>р.<br>р. | <ul><li>5.</li><li>14.</li><li>12.</li><li>11.</li></ul> |
|--|---|----------------|--|
| <b>D</b> étroit de Lancaster<br>Droits ancestraux  | sept.<br>déc.   |                | 4.<br>2.   |
| <b>É</b> galité d'accès à<br>l'emploi–   |   |                |  |
| action positive<br>administration de   | mars  | p.             | 1.   |
| bande<br>femme–  | mars  | p.             | 11.  |
| Comité   | janfév.   | p.             | 11,  |
|  | mars  | p.             | 1.   |
| conférence<br>annuelle<br>coordonnateur  | sept.   | p.             | 6.   |
| ďÉ.A.E.F.  | mai   |                | 6.   |
| jurys de sélection   | mars  |                | 6.   |
| MAINC  | mars  |                | 1.   |
| films  | févmars   |                | 14,  |
| o article ation  | avril   |                | 12.  |
| participation  | janfév.<br>déc.   |                | 8,<br>6,11.  |
| politique du   | uec.  | ρ.             | 0,11.  |
| gouvernement<br>Émetteur localisateur  | mai   | p.             | 14.  |
| d'urgence<br>Évaluation–   | sept.   | p.             | 8.   |
| employé (E.R.É.E.)   | févmars<br>mars   |                | 13,<br>6,  |
|  | nov.  |                | 10.  |
|  | 1100.   | ρ.             | 10.  |

| programme                        | avril    | p. 4,         | Maoris                          | janfév.      | p. 7.          | Police dans l'Arctique             | mars           | p. 10.          |
|----------------------------------|----------|---------------|---------------------------------|--------------|----------------|------------------------------------|----------------|-----------------|
|                                  | juilaoût | p. 10,        |                                 | juilaoût     |                | Primes                             |                |                 |
|                                  | oct.     | p. 9,         |                                 |              |                | d'encouragement                    | mars           | p. 8.           |
|                                  | déc.     | p. 10.        |                                 |              |                | Programme de                       |                |                 |
| Expositions-                     |          |               | 2                               | juin         | p. 3.          | formation profes-                  |                |                 |
| art inuit                        | mai      | p. 16.        | Nouvelle-Zélande                | janfév.      | p. 6.          | sionnelle du Nord                  | mai            | p. 5.           |
| conférence et expo-              |          | _             |                                 |              |                | Projet d'amélioration              |                | -               |
| sition technique                 | janfév.  | p. 5.         |                                 |              |                | de la gestion                      | févmars        |                 |
| Expo-Québec                      | nov.     | p. 8.         | Orientations                    |              |                |                                    | juil.          | C.S.,           |
| Red River                        | oct.     | p. 7.         | générales–                      | févmars      |                | Duntantian de                      | oct.           | C.S.            |
| Toronto                          | oct.     | p. 3.         |                                 | juil.        | C.S.           | Protection de<br>l'enfance         | oveil.         | 0 14            |
| Traditions et                    | fáu marc | 0 11          | coordination                    | avril        | p. 6.          | Terriance                          | avril<br>juil. | p. 16,<br>C.S., |
| changement                       | févmars  | p. 11.        | planification                   | avril        | p. 1,3.        |                                    | sept.          | p. 10,          |
|                                  |          |               |                                 |              |                |                                    | déc.           | p. 10,<br>p. 8. |
| Finances et services             |          |               | Parlement-                      |              |                |                                    | ucc.           | p. 0.           |
| professionnels                   | juin     | p. 1,         | Comité permanent                | sept.        | p. 1,          |                                    |                |                 |
| proressionneis                   | juil.    | C.S.          | connec permanent                | oct.         | p. 1,2,        | Recherche-                         |                |                 |
|                                  | 5        |               |                                 | nov.         | p. 2,3,        | direction générale                 |                |                 |
|                                  |          |               |                                 | déc.         | p. 2.          | (D.G.R.)                           | févmars        | p. 4.           |
| Garderie de jour                 | mars     | p. 6,         | procédure                       |              |                | groupes de                         |                |                 |
|                                  | mai      | p. 6,         | parlementaire                   | nov.         | C.S.           | recherche du                       | 64             | - (             |
|                                  | juilaoût | p. 10,        | Personnalités-                  |              |                | MAINC<br>Bégines apropietrés       | févmars        | p. 6.           |
|                                  | oct.     | p. 11.        | Alam, Rabie                     | janfév.      | p. 1.          | Régimes enregistrés-               | avril          | 0 12            |
| Gestion, priorités               | juil.    | C.S.          | Assiniwi, Bernard               | nov.         | p. 4.          | épargne-études<br>épargne-retraite | févmars        | p. 13.<br>p. 8. |
| Gouvernement fédéra              |          |               | Beaudoin, Suzanne               | déc.         | p. 6.          | Réserves, entretien                | juin           | p. 8.           |
| budget 1981                      | janfév.  | p. 9.         | Biron, Diane                    | nov.         | p. 5.          | Ressources humaines                | avril          | p. 11,          |
| système de gestion               |          |               | Cooke, Katie                    | févmars      | p. 5.          | Nessources Hamanies                | mai            | p. 1,           |
| des politiques et                |          |               | Cyr, Jérôme                     | mai          | p. 1.          |                                    | nov.           | p. 9.           |
| des dépenses                     | janfév.  | C.S.,         |                                 | nov.         | p. 5.          | Revendications-                    | ,,,,,,         | β               |
|                                  | avril    | p. 8.         | Dewis, Bob                      | nov.         | p. 6.          | CÉDA                               | mars           | p. 14.          |
|                                  |          |               | Fong, George                    | nov.         | p. 6.          | globales                           | mars           | C.S.            |
| Interface assimilable            |          |               | Gill, Aurélien                  | sept.        | p. 6.          | particulières                      | juil.          | C.S.            |
| par une machine                  |          |               | Hearty, Milton                  | nov.         | p. 5.          | terres retranchées                 | mars           | p. 16.          |
| (I.A.M.)                         | juin     | p. 5.         | Labelle, Terry<br>Leask, Joseph | nov.<br>oct. | p. 7.<br>p. 4. | Wagmatcook                         | mars           | p.15.           |
| (1.7 \\)                         | Juni     | ρ. σ.         | Lafontaine, Maurice             |              |                |                                    |                |                 |
|                                  |          |               | Lewis, Gwenn                    | nov.         | p. 1.<br>p. 6. |                                    |                |                 |
| <b>J</b> ournée                  |          |               | MacKay, Doug                    | mai          | p. 4.          | Services de gestion-               | sept.          | p. 11.          |
| internationale                   |          |               | Parry, Glenys                   | mars         | p. 14.         | Services du Ministère              | févmars        | p. 5.           |
| des femmes 1982                  | févmars  | p. 13.        | Roué, Brian                     | nov.         | p. 7.          | Services techniques                |                |                 |
|                                  |          |               |                                 |              | p. 4.          | et marchés,                        |                |                 |
|                                  |          |               | Tait, John                      | avril        | p. 3.          | direction générale                 | juin           | p. 1.           |
| Lacoment                         |          | - 0           | Personnel                       | mai          | p. 1,          | Société historique<br>du Canada    | mai            | D 0             |
| Logement                         | sept.    | p. 9.         |                                 | juil.        | C.S.           | du Cariada                         | mai            | p. 8,           |
| Loi constitutionnelle<br>de 1981 | marc     | 0 16          | Planification                   | janfév.      | p. 1,2,        |                                    | sept.          | p. 1.           |
| Loi sur la saisie-arrêt          | mars     | p. 16.        |                                 | mars         | p. 6,          |                                    |                |                 |
| Loi sur les Indiens-             | nov.     | p. 3.         |                                 | avril        | p. 1,          | <b>T</b> raitement des             |                |                 |
| discrimination                   | sept.    | p. 1,         |                                 | mai          | p. 1.          | données                            | sept.          | p. 12.          |
| discrimination                   | oct.     | p. 1,         |                                 |              |                | 30111003                           | осре.          | p. 12.          |
|                                  | nov.     | p. 1, p. 2,3. |                                 |              |                |                                    |                |                 |
| perte de statut                  | déc.     | p. 12.        |                                 |              |                | Vallée Polar Bear                  | sept.          | p. 4.           |
|                                  |          |               |                                 |              |                |                                    |                |                 |

Publié avec l'autorisation de l'hon. John C. Munro, c.p., député, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, Ottawa, 1983.

